



# VALLÉE DE LA PETITE NATION

VOL. 5 NO. 41

ST-ANDRE-AVELLIN, QUE.

JEUDI LE 18 AOUT 1966

COPIE : 10¢

Peinture  
—  
Quincaillerie  
—  
Matériaux de construction

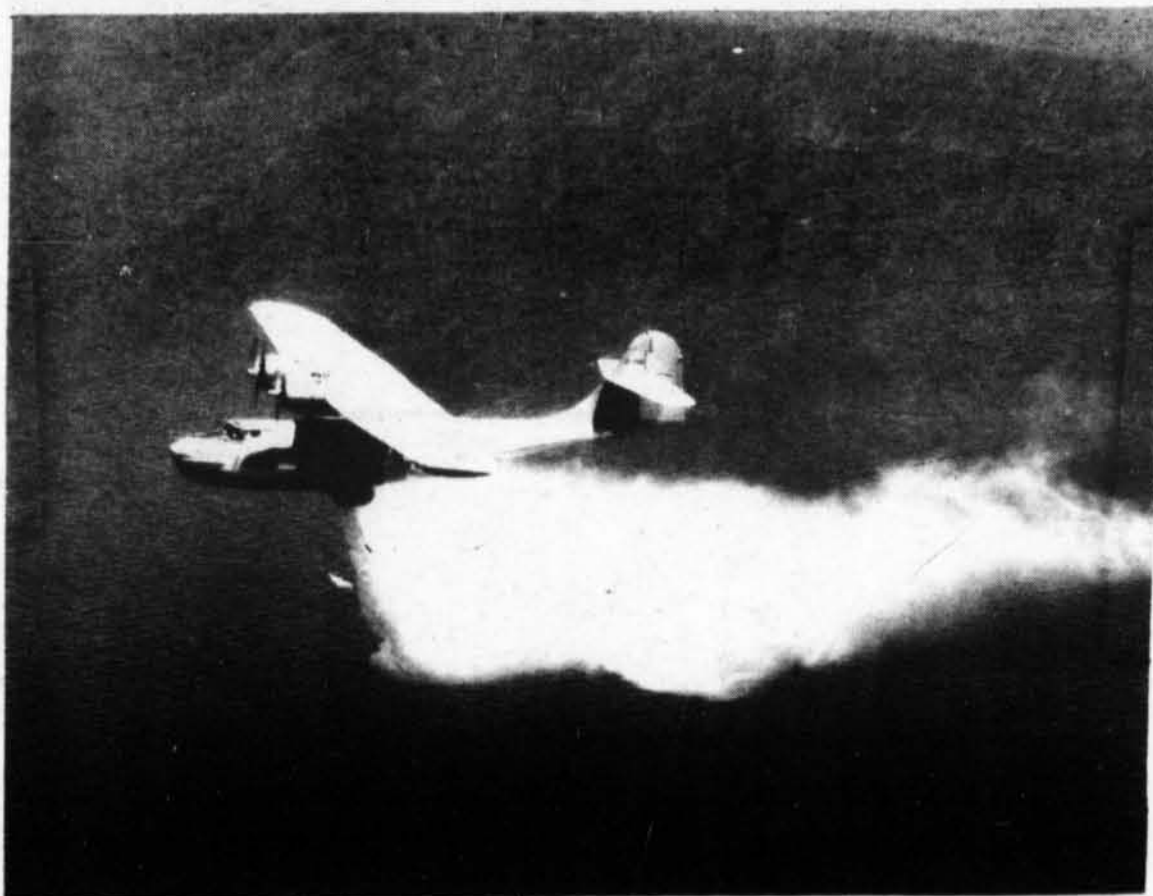
**THURSO**  
**LUMBER**  
THURSO QUE

Magasin : 985-2253  
317, rue Victoria

Cour à bois : 985-2282  
148, rue Alexandre

## Journée de la Prévention des Incendies de Forêt

# DIMANCHE LE 21 AOUT



De gauche à droite: Mlle Raymonde Mercier, Notre-Dame de la Salette; Mlle Pauline Baulne, Montpellier; Mlle Lucie Dejardins, Ripon; Mlle Judith David, Chénéville; Mlle Hermine Morin, Notre-Dame du Laus; Miss Helen Last, Poltimore; Mlle Francine Faubert, Duhamel; La Candidate de Val des Bois n'apparaît pas sur la photo.

Dimanche le 21 août, au Lac Simon (nord, via Duhamel sur la plage du Horse Shoe Club) une journée sera consacrée à la Prévention des Incendies de Forêts. Un programme rempli et fertile en activités de toutes sortes promet de tenir le public en haleine. Le but de cette manifestation est d'abord de faire connaître aux gens de la région l'existence d'un organisme très actif de Prévention des incendies de forêts et ensuite d'inculquer à nos jeunes le respect et l'amour de la faune et de la forêt.

### PROGRAMME DE LA JOURNÉE.

- 1:00 P.M. Fanfare - Les Dynamiques de Buckingham
- 1,15 Bienvenue par le maire de Duhamel
- 1,30 Couronnement de la Reine de la Prévention, choisie parmi les duchesses figurant sur la photo ci-contre. Chaque duchesse sera jugée sur l'ensemble des qualités qui forment la personnalité. Des prix seront décernés à chacune des concurrentes.
- 2,00 Concours de scies mécaniques toutes les marques seront acceptées.  
Concours de sciottes pour dames,  
Concours de pompes à incendie. Une équipe de Mont-Laurier dirigée par M. Emery Pelneault de la James Maclaren Company viendra aux prises avec l'équipe de Duhamel dirigée par M. Léonard Dion de Thurso Pulp and Paper. Cette démonstration d'habileté et de coordination vous mettra en mesure de constater toute la discipline que requiert le contrôle d'un début d'incendie de forêt.
- 2,30 Equilibre sur billots flottants. De nombreux concurrents se feront face, divisés en équipes de deux évoluant sur un même billot.  
Combat de boxe en canot, les concurrents seront complètement vêtus.
- 2,45 Concours pour les jeunes. 20 prix de un dollar chacun seront distribués aux jeunes qui auront le plus grand nombre de points sur un questionnaire traitant de mesures préventives contre les feux de forêts.
- 3,00 PAGEANT AERIEN  
1-Un avion de type Beaver démontrera comment, on ravitaille des combattants lorsqu'un incendie est logé dans une montagne inaccessible. Le matériel de combat sera parachuté devant vous selon la technique utilisée en forêt.  
2-Un hydravion de type Canso, utilisé lorsqu'un incendie prend des proportions dangereuses, donnera vos yeux une démonstration complète de remplissage de son réservoir et ensuite de largage d'eau sur un feu préparé à cette fin sur la plage. Démonstration d'un nouveau procédé d'extinction des incendies. Un débusqueur sur roues étendra sur le sol un épais manteau de mousse blanche, servant à retarder la progression d'un incendie de l'humus forestier.
- 4,30 Remise des prix
- 5,00 Souper champêtre  
L'entrée est gratuite.

A ST-ANDRE-AVELLIN

## Tournoi de golf

C'est mercredi le 24 août prochain que se déroulera le tournoi de golf St-André. Cette compétition se disputera sur le terrain du centre de Golf Mont-Pellier. Le premier départ se fera à 10,00 A.M. Nous comptons sur la présence de tous les golfeurs de St-André.

En soirée, un souper sera servi à tous les participants, accompagnés de leurs épouses. A

cette occasion, le trophée "Les Pétroles St-André", don de M. Pierre Aubry, sera mis au grand gagnant de la journée. D'autres trophées seront également distribués.

Tous ceux qui sont intéressés à participer à ce tournoi, n'auront qu'à donner leurs noms à MM. Pierre A. Bourgeois, Réal Boyer ou Gilles Lanthier. A bientôt,...



Publié et imprimé par "LE BULLETIN DE BUCKINGHAM"

C. P. 1390 585 rue James Tél. 986-5082

Rédacteur : M. Roméo CHARTRAND

**Représentants.**

St-André-Avellin : M. Gilles LANTHIER  
 Montebello : M. Fidèle LALONDE  
 Papineauville : M. J. PAQUETTE  
 Plaisance : Mme Joseph MARCOTTE  
 M. Jules DESJARDINS  
 Thurso : Au magasin Thurso Lumber  
 Liée.

Journal dévoué aux intérêts de :

LA PETITE-NATION : Thurso, Plaisance, Fasset, Papineauville, Montebello, St-E-mile-de-Suffolk, Naus, Lac-des-Plages, Boileau, Dharmel, Ripon, St-Gixie, Mont-pellier, Chénéville, Notre-Dame-de-la-Paix, St-André-Avellin, St-Rémi d'Amherst, Ven-dée.

ABONNEMENT : Canada : 1 an ..\$2.00 Hors du Canada : 1 an .. \$3.00 Le numéro : 10¢

Le Ministère des Postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2ième classe de la présente publication.

## La pollution des eaux au Lac Simon

Le maire de la municipalité de la paroisse de Chénéville, (ou du Lac Simon) M. Yvon Pilon et son conseil ont déclenché la guerre contre la pollution des eaux du magnifique Lac Simon.

Ce cancer des eaux qui est la pollution a contaminé tous nos plus magnifiques coins du Québec.

On ne voudrait pas que cette maladie contagieuse continue son ravage déjà commencé dans les eaux du lac Simon.

En collaboration avec le ministère des eaux courantes de la paroisse de Chénéville, une enquête très poussée est entreprise afin d'y remédier dès maintenant avant qu'il ne soit trop tard.

M. Pilon est très catégorique surtout envers ceux qui ne voudront pas se soumettre aux exigences les plus élémentaires à l'antipollution.

Toujours d'après monsieur le maire Pilon, une loi du cadenas devrait exister pour être appliquée aux habitations qui déversent leurs déchets directement dans les eaux sans être munis d'un réservoir sceptique construit à la distance réglementaire des eaux du Lac Simon.

C'est une très belle initiative des autorités municipales du Lac Simon pour maintenir l'essor du développement touristique depuis quelques années.

Ray. Clouston,

## A travers mon chapeau Ray. Clouston

### Projet d'autobus

Une bonne nouvelle pour les parents qui auront des enfants aux études dans les collèges ou couvents de Hull.

En effet, M. Pierre Aubry sénateur de l'Union des Chambres de Commerce de l'Ouest du Québec et son épouse sont à mettre sur pied un projet d'autobus qui transportera les élèves de St-André-Avellin à Hull le dimanche après souper de Hull à St-André le vendredi après les classes.

Les instituteurs de ce projet sont actuellement en pourparler avec les conducteurs d'autobus en ce qui a trait au tarif et à l'horaire.

Les parents, dont les enfants iront suivre leurs études à Hull et qui seraient intéressés par ce projet, qu'ils soient de St-André ou des environs, peuvent immédiatement communiquer avec M. ou Mme Pierre Aubry.

## Le Centre Aéronautique de St-André-Avellin a perdu sa popularité

Sans trop savoir pourquoi le parachutisme qui était devenu chez nous un sport très, très populaire, nous amenait des milliers d'admirateurs chaque année, et devenait une source de économies appréciable pour la région.

Un changement d'administration nous donne les résultats, que l'on connaît.

Cette compagnie fut formée et mise sur pied avec des parts vendues au public.

Aujourd'hui c'est ce même public qui se pose certaines questions. Après avoir sacrifié trois ans pour les débuts de cette entreprise, l'an dernier la chose devenait rentable et montait en popularité.

Il ne semble pas y avoir de raisons sérieuses à la base de la perte de popularité de ce centre aéronautique.

### MEDECIN DE GARDE

Le Médecin de garde pour la prochaine fin de semaine sera le Dr. Hubert St-Louis de St-André-Avellin, Tel. No. 14.

### LE MOT DE L'EVEQUE

# Le Rapport Parent et la confessionnalité

Mes chers diocésains,

Plusieurs personnes se questionnent, - et à bon droit - sur la place que le rapport Parent fait à la confessionnalité dans le système scolaire qu'il recommande.

La revue "Relations", dans son numéro de juin 1966, fait une analyse que je trouve très objective et très éclairante sur ce sujet, en comparant l'ancien système scolaire et le nouveau système projeté.

Comme je suppose que peu de diocésains ont pu lire cette analyse de "Relations", et comme le problème de la confessionnalité est très important, j'utiliserai cette colonne de notre feuillet paroissial durant les semaines qui viennent, pour reproduire l'éditorial de cette revue. Puissiez-vous, chers diocésains, à la suite de cette lecture, avoir des notions claires et justes sur l'orientation que le rapport Parent propose quant à la confessionnalité de nos écoles. Pour pouvoir juger, il faut d'abord connaître bien exactement les positions qui sont proposées.

Avant de mettre en regard l'une de l'autre les positions de l'ancien système et du nouveau système, l'article de "Relations" établit un fait extrêmement important: le rapport Parent ne rejette pas la confessionnalité.

"Le rapport Parent fait une place à la confessionnalité, il en admet la légitimité, il reconnaît la nécessité de la respecter dans les circonstances actuelles. On ne saurait donc prétendre qu'il vise à chasser Dieu de nos écoles. Ce premier fait admis, il n'en reste pas moins vrai qu'entre la confessionnalité que nous connaissons aujourd'hui que propose le rapport Parent, les différences se révèlent nombreuses et considérables".

1) "Dans l'ancien système, la confessionnalité occupait en quelque sorte toute la place, les écoles étant obligatoirement catholiques ou protestantes, et rien d'autre; dans le nouveau système, elle aura encore sa place mais ce ne sera qu'une place dans l'ensemble, la neutralité ayant désormais acquis droit de cité au même titre et au même rang que la confessionnalité".

2) "Dans l'ancien système, la loi elle-même reconnaissait, garantissait, voire imposait la confessionnalité, en ce sens qu'elle obligeait les parents catholiques, par exemple, à envoyer leurs enfants à l'école catholique et à payer leurs taxes à la commission scolaire catholique. Dans le nouveau système, la confessionnalité ne sera plus DÉPAR LA LOI, mais sera laissée au LIBRE CHOIX des parents, voire des élèves. Tout ce que le Rapport, en effet, recommande à ce sujet, c'est que le système respecte la diversité des options religieuses des parents et des élèves et offre le choix entre un enseignement catholique, un enseignement protestant et un enseignement non confessionnel. En d'autres termes, ce qui est directement recommandé et garanti, ce n'est pas la confessionnalité comme telle, c'est la liberté de choix pour les parents et les élèves."

(Suite, la semaine prochaine) Votre évêque,  
Paul - E. Charbonneau.

### Lettre a nos députés :

**LE MINISTRE DE LA FAMILLE ET DU BIEN - ETRE SOCIAL, M. L'HONORABLE JEAN-PAUL CLOUTIER ADRESSE UNE LETTRE AUX DEPUTES DE L'ASSEMBLEE LEGISLATIVE DU QUEBEC:**

"Nous avons acquis, au cours des dernières années, une meilleure intelligence des causes des problèmes sociaux. Ces causes, cependant, varient considérablement d'une région à l'autre. Les conseils d'oeuvres sociales et les fédérations d'oeuvres de charité tentent, comme nous, d'identifier les causes des problèmes. Le ministère se doit de collaborer à leur oeuvre. Vous le pouvez peut-être aussi. A mesure que le processus de régionalisation des effectifs du ministère progressera, nous serons, pour notre part, plus en position de coordonner et de conjuguer l'action des agences sociales, des organismes gouvernementaux, et privés qui ont une part de responsabilité dans la solution des problèmes sociaux."

Ceci est un extrait de la lettre que l'honorable Jean-Paul Cloutier, ministre de la Famille et du Bien-être social adresse à tous les membres de la Légis-

lature du Québec dans l'optique d'une nouvelle orientation du ministère qu'il dirige. Dans sa lettre, M. Cloutier insiste, sur le fait que le député est au courant des conditions et des problèmes sociaux de son comté et qu'il peut être d'une grande utilité pour faciliter l'évolution nécessaire et l'amélioration du régime d'assistance sociale dans le Québec.

Monsieur Cloutier, dans cette lettre, insiste sur la répartition des rôles d'aide et de service de bien-être social sur le territoire du Québec et il fait tenir à chaque député une documentation complète concernant les organismes qui existent dans les cas des lois sociales; qui sont les responsables quelles sont leurs fonctions et la façon d'entrer en contact avec eux. Il leur transmet enfin tous les documents qui leur permettront de mieux saisir la dimension des problèmes, la nature des lois sociales, les ori-

entations données, les fonctions réciproques du ministère et des agences sociales.

C'est en bref la teneur de cette communication destinée à intéresser davantage chaque député à l'assistance sociale et assurer des liaisons et des interventions efficaces. Et le ministre Cloutier, en faisant appel à la collaboration de ses collègues, écrit: "Je vous saurais gré de porter à mon attention personnelle ou à l'attention de l'honorable François-Eugène Mathieu, ministre d'Etat attaché au ministère de la Famille et du Bien-être social ou encore au sous-ministre Roger Marier, les cas où vous jugerez ou aurez l'impression que les personnes en cause n'ont pas eu pleine justice. Je recevrai volontiers vos représentations sur les changements ou les modifications qui, selon vous, pourraient être apportés soit aux lois, soit aux règlements actuellement en vigueur.

# Accident mortel sur la route 8



Voici les restes du véhicule de Mme Pierre Duquette de Papineauville, à la suite de l'accident survenu sur la route 8 à un mille de Plaisance jeudi dernier. Dans cet accident, de ux personnes ont perdu la vie; il s'agit de Mme Nelson Robinson, (Dolores Gauthier) 55 ans, de Papineauville et sa soeur, Mme Ernest Charron (Lucille Gauthier) 53 ans, également de Papineauville. Mme Charron a péri sur le coup et Mme Robinson a succombé à ses blessures dès son arrivée à l'hôpital. Mme Pierre Duquette est dans un état critique à l'hôpital général de Ottawa, tandis que sa fille Dominique, Mme Yves Larocque, et son frère Richard reposent dans un état satisfaisant à l'hôpital du Sacré-Coeur de Hull. La chaussée glissante serait la cause de l'accident.

Photo Gill.

## DECES

Mme Nelson Robinson (Dolores Gauthier) de Papineauville, est décédée accidentellement, à Plaisance, le jeudi 11 août, 1966 à l'âge de 55 ans. Outre son époux, elle laisse trois filles: Mmes Lucien Campeau (Lisette) de St-André-Avellin; Pierre Duquette (Jeannine) et Jean Marc Lemay (Nicole), tous deux de Papineauville; un frère: M. Omer Gauthier, de St-André-Avellin; trois soeurs: soit Mmes Wilfrid Frappier (Marie), Aimé Bélanger (Gracia) de St-André-Avellin; Nilphas Legault (Nellie) de Grascet, Ont., ainsi que trois petits-enfants. La dépouille mortelle était exposée aux Salons Whissell et Gourd de St-André-Avellin. Le service fut chanté en l'église paroissiale de Papineauville et l'inhumation eut lieu au cimetière du même endroit.

Mme Ernest Charron (Lucille Gauthier de Papineauville est décédée accidentellement à Plaisance le jeudi 11 août 1966, à l'âge de 53 ans. Outre son époux, la défunte laisse un fils Richard de Papineau, une fille: Mme Yves Larocque (Jocelyne) de Montréal, 1 frère: Omer de St-André-Avellin; 3 soeurs: soit Mmes Nilphas Legault (Nellie) de Grascet, Ont., Wilfrid Frappier (Marie) et Mme Aimé Bélanger (Gracia) de St-André-Avellin, ainsi que trois petits-enfants. La dépouille mortelle reposait aux salons Whissell et Gourd de St-André-Avellin. Le service fut chanté en l'église paroissiale de Papineauville et l'inhumation eut lieu au cimetière du même endroit.

M. Benoit Bélisle de St-André-Avellin, est décédé le samedi 13 août à sa résidence, à l'âge de 75 ans, 4 mois et 20 jours. Il était l'époux de feu Florida Bélisle. Il laisse sept fils: Gérard, de Laprairie; René de Hull; Rémi de Montréal, Maurice, Germain et André de St-André-Avellin; Rock de Ville Montel; trois filles: Mmes Jean-Paul Boyer (Lucia) de St-André-Avellin; Jean-Marc Chéné (Hélène) et Mme Gaétan Charlebois (Rita) toutes de ux de Montréal; un frère, Paul Bélisle; une soeur: Mme Adolphe Grosseau de Notre-Dame de la Paix; ainsi que 31 petits-enfants. La dépouille mortelle était exposée aux salons Whissell et Gourd de St-André-Avellin. Le service fut chanté en l'église paroissiale de St-André-Avellin et l'inhumation eut lieu au cimetière du même endroit.

## Félicitations



Garde Lisette Rousseau i. l.

Mlle Lisette Rousseau, fille de M. et Mme Rolland Rousseau de Thurso a obtenu une licence comme infirmière de l'hôpital du Sacré-Coeur de Hull. Félicitations à la nouvelle graduée.

## JEUNESSE OBLIGE

### A « Jeunesse oblige », prochainement

Le samedi 20 août, Tony Roman, Nanette et Claude Sorel seront à Jeunesse oblige à gogo.

Le mercredi 24 août, Les Aristocrates et Les Sinners seront à la Discothèque.

Le jeudi 25 août, la Boîte à chansons se déroulera à Edmonton, avec Jean-Pierre Ferland, Pierre Létourneau et Maurice Mireau.

Le vendredi 26 août, Lise Massé sera en vedette à l'émission Folklore.

Le samedi 27 août, de nouveau Pierre Létourneau, en compagnie de C. Cloutier et des Bel Cantos.

POUR VOTRE AUTO

Voyez COTO



DESCOTEAUX PAQUETTE

Chez TURPIN à THURSO

Autos usagées

985-2255 985-2520

Pontiac - Buick - Beaumont

## Cartes professionnelles

### Dr. PHILIPPE SIMARD

Chir. - Dentiste

St-André-Avellin, Qué.

### Dr. HUBERT ST-LOUIS

Médecine générale

Bureau: 2.00 P.M. à 4.00 P.M.

7.00 P.M. à 9.00 P.M. sauf le mercredi

St-André-Avellin, Qué.

Tél. 14

### Dr. GILLES DROUIN

Médecine générale

St-André-Avellin

Tél. 163

### Dr. UBALD DESLAURIERS

CHIRURGIEN - DENTISTE

128 rue Galipeau

THURSO, QUE.

Bur: 985-2583

Res.: 985-2518

### J.M. BERTRAND ET ASSOCIE

Comptables agréés

164, est MacLaren  
Buckingham, Qué.

986-3394

Bureau: 985-2020

Res.: 985-2014

### LACROIX & FILS ENR.

Courtier d'assurances générales

MICHEL LACROIX 309 rue VICTORIA  
Courtier d'ass. agréé THURSO, QUE.

LUCIEN LACROIX  
Courtier d'ass. associé

### D. DALE MCCOOEY D.C.

Chiropractor - Chiropraticien

413 VICTORIA THURSO, QUE.

Tel: 985-2462

HEURES DE BUREAU:

Mardi 2 hres à 8 hres P.M.

Jeudi 2 hres à 8 hres P.M.

### Nouvelle adresse

777-6520

## Dr. GILLES COUTURE

OPTOMETRISTE

Specialiste pour la vue

5 rue Laval (Edifice Mousseau)

Hull, Que.

# Montebello

Deplacements,

Au moment de la lecture de ces lignes notre bon ami Fred Juteau et sa petite famille seront en voyage dans la Gaspésie; sont également du groupe: Louise, Régent, Jean - Paul et Ronald, Fred se promettait une partie de pêche en mer. Nous qui le connaissons bien comme pêcheur doutons fort du résultat, tout dépendra du guide? Fred entendait également faire le parcours de quelques terrains de golf. Souhaitons à Fred et son groupe de bonnes vacances nous espérons le revoir en forme pour la prochaine saison de curling qui s'annonce déjà.

Dans le domaine des quilles,

Les préparatifs pour la prochaine saison de quilles à u bowling Bourgeois de Montebello sont maintenant terminés et il semble que les directeurs de l'an dernier seront convoqués prochainement, Aurons-nous une ligue de cinq quilles, cette saison semblent se demander certains? Verrons-nous les Roger, Raoul, Gérard, Henri et autres parmi ces fervents.

Expo Papineauville,

L'an dernier nous avons fait de la critique concernant les salles de toilettes sur le terrain de l'expo à Papineauville. Nous revenons sur le sujet à l'approche de cet événement annuel. Nous espérons que les responsables de cet Expo ont pris en note les propos que nous avions tenus à cet effet l'an dernier et ont vu à faire des salles d'aisance convenable afin d'accueillir les visiteurs qui ont l'occasion de se rendre à cet endroit. Si non, nous y reviendrons avec preuve à l'appui... (Photos et Plaintes signées).

Nous espérons bien ne pas avoir à se servir de tels procédés car nous avons confiance, en la compétence de nos inspecteurs d'hygiène régionaux.



Le jeune Marcel Bélanger, de St-André-Avellin a capturé un achigan de 5 lbs environ dans une tournée de pêche sur la rivière Petite-Nation. Nous le remarquons sur la photo accompagné de deux de ses copains.

Photo Gill.



Récemment, en l'église paroissiale de St-André-Avellin, M. Rhéal Whissell fils de Mme Aldège Whissell de St-André-Avellin, épousait Mlle Louise Rousson, fille de M. et Mme Jean-Paul Rousson, de St-André également. Une réception suivie à l'Hôtel Royal. Les nouveaux époux éliront domicile à Dorval.

## BONNE FETE

A Pierre Lalonde, qui a célébré son anniversaire de naissance, le 1er août, de la part de sa cousine Paulette.

A Johanne Lalonde, qui a célébré son anniversaire de naissance le 8 août, de la part de Paulette et Diane.

A Guy Bélisle, de Ripon, qui célébrera son anniversaire de naissance le 25 août, de la part de ses parents, frères et soeurs.

A Denis Bernard qui a célébré son anniversaire de naissance, le 8 août, de la part de son parrain et sa marraine.

A Gérard Lalonde, qui a célébré son anniversaire de naissance le 15 août, de la part de ses parents, frères et soeurs.

A Diane Lalonde, qui a célébré son anniversaire de naissance le 17 août, de la part de ses parents, frères et soeurs.

A M. et Mme Hermas Lacoste, de St-André-Avellin, qui ont célébré leur anniversaire de mariage le 11 août, de la part de leurs enfants.

A M. Gérard Lalonde, qui a célébré son anniversaire de naissance le 17 août, de la part de son frère Adéodat.

A Mlle Rollande Lalonde, qui célébrera son anniversaire de naissance le 29 août, de la part de Paulette et Diane.

A Jean-Marie Grégoire de Montréal qui célébrera son anniversaire de naissance le 19 août, de la part de son épouse.

A France Lalonde, qui célébrera son anniversaire de naissance le 29 août, de la part de Paulette et Diane.

A Lucien Lalonde qui célébrera son anniversaire de naissance le 29 août, de la part de Jean-Guy et Gérard.

A Mme Paul Séguin de Montréal, qui célébrera son anniversaire de naissance le 20 août, de la part de son époux ainsi que ses enfants.

A Mlle Sylvie Lalonde qui célébrera son anniversaire de naissance le 31 août, de la part de son parrain et sa marraine.

## PAPINEAUVILLE QUE FAIS-TU?

Incidemment les deux Richard Carrière et Fournel ont pris un malin plaisir à gagner des Rallyes samedi soir dernier, un petit "Rallye de Nuit" organisé, par Paul Lalonde et Conrad Labrosse, a été gagné par les deux Richard. Sauf erreurs, ils en sont à leur troisième triomphe sur sept rallyes. Le rallye était d'une distance d'environ 60 milles et ce terminait à l'Hôtel-Motel Baie Noire de Plaisance.

Pour ce qui est du plus gros Rallye de l'année, nous attendons un nombre record de participants. Cela se comprend, puisque le "Rallye O'Keefe" procurera aux différents gagnants, le plus de trophées jamais offerts. Donc si vous désirez participer à ce rallye il serait bon d'assister à l'assemblée du six septembre pour de plus amples renseignements.

M. et Mme André Dupuis vous annoncent la naissance de leur petite-fille. Elle a pour nom Marie, Hélène, Sylvia, Claudine et elle est née le 17 juillet. La porteuse est Hélène - Mme Marcel Laflamme. Le parrain et la marraine: M. et Mme Charles Dupuis.

Les courses de "Stock cars" vont bon train et un nombre toujours grandissant de voitures s'y rendent le dimanche après-midi.

Ma grande soeur Nicole Paquette célébrera son anniversaire de naissance le 22 août prochain. Egalement joyeux anniversaire de mariage à M. et Mme Hermas Lacoste de St-André qui ont célébré leur 10e anniversaire jeudi dernier.

Le sens du baiser est: "Vous êtes pour moi une nourriture".

Bye! Jac.

## BINGO

A l'avenir les bingos organisés par l'Accueil Domrémy de Buckingham auront lieu à leur salle locale au 124 de la rue St-Joseph en face du Marché Cartier. Les bingos auront lieu régulièrement à toutes les deux semaines. Le prochain bingo, est cédulé pour dimanche le 21 août à 8 p.m. Bienvenue à tous.

## UNITE SANITAIRE PAPINEAU

Clinique d'immunisation pour août 1966.

Semaine du 22 au 26 août 66.

Mardi 23: Cl. BB Perkins de 1.30 à 11.30.

Mardi 23: Cl. BB Ste-Rose de 1.30 à 3.00

Merc. 24: Cl. BB Thurso de 1.30 à 3.00

Jeudi 25: Cl. BB Montpellier, et Ripon

## BINGO

A TOUS LES LUNDIS SOIR A 8.15 HRES

A la salle paroissiale

AU PROFIT DE L'ASSOCIATION DES LOISIRS DE THURSO

PRIX EN ARGENT

Gros lot \$225.00

15 parties ordinaires.

5 parties spéciales.

1 p. consolation.

CHEZ
PILON

EPICIER
BOUCHER

TEL. 25
ST-ANDRE-AVELLIN

**BOEUF DE L'OUEST**  
Prix spéciaux - Viande au quartier  
pour congélateur

**Speciaux**  
du 11 au  
25 aout

<b>Jambon</b> DANS L'EPAULE AVEC OS	.59 LB
<b>Epaule de lard</b> SANS MAIGRE NI COUENNE	.55 LB
<b>Biscuits</b> BOITE DE 3 LBS. CHARBONNEAU	.99
<b>Confitures</b> AUX FRAISES GRENACHE 24 OZ	.49
<b>Pêches</b> EN CONSERVES MURES 2 BOITES DE 28 OZ	.79
<b>Eau de javel</b> AU GAL.	.65
<b>Jus d'orange</b> MONT-ROLLAND 64 OZ.	.55

<b>Extra spécial</b>	
<b>Savon Fab</b> 5 LBS	1.29
<b>Savon Surf</b> 5 LBS.	1.29
<b>Jus de tomate</b> 20 OZ. CLARK 6 POUR	.99
<b>Papier de toilette</b> 8 ROULEAUX POUR	.79
<b>Fromage</b> CHEESE WHIZ 16 OZ.	.75
<b>Nestlé Quick</b> 2 LBS POUR	.89
<b>Pepsi-Cola</b> 8 BOUTEILLES	.75

**Bienvenue à**

**TIRAGE  
CHAQUE SOIR**

**ENFANTS EN-DESSOUS DE 12 ANS  
ADMIS GRATUITEMENT SUR LE TERRAIN**

# EXPOSITION

## PAPINEAUVILLE

**LUNDI LE 22 AOUT**

Toute la journée. Installation des exhibits

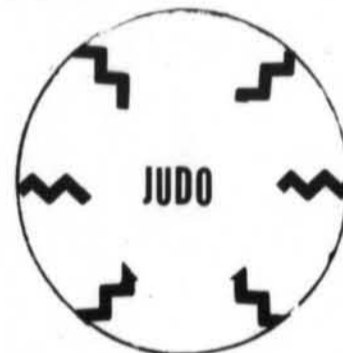
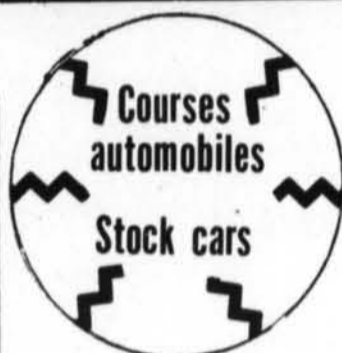
**23 - 24 - 25 AOUT 1966**

**MARDI LE 23 AOUT**

- 9.00 A.M. Jugement des exhibits du Pavillon
- 10.00 A.M. Jugement des volailles.
- 2.00 P.M. Jugement des porcs et moutons.
- 8.30 P.M. 1er concours de tirage de chevaux.

**MERCREDI LE 24 AOUT**

- 9.00 A.M. Ouverture.
  - 10.00 A.M. Jugement des chevaux et bovins croisés
  - 12.00 A.M. Diner.
  - 1.30 P.M. Jugement des bovins pur sang.
  - 9.00 P.M. Parade des chevaux et bovins.
  - 9.00 P.M. 2e concours de tirage de chevaux.
- N.B. - Tout exposant gagnant de prix devra prendre part à la parade.



**JEUDI LE 25 AOUT**

Journée des Jeunes Agriculteurs

11.00 A.M. Concours d'expertise

2.00 P.M. Jugement des classes  
Concours de présentation

Danse moderne Orchestre

= CLOTURE =

**MIDWAY  
BEAUCE  
CARNAVAL**





Les sportifs de la chasse au chevreuil se réjouiront de cette photo montrant un gros loup noir tué par M. L. Besson sur sa ferme à Namur. M. Besson est reconnu comme un expert dans la chasse au loup puisqu'à chaque année il débarasse nos forêts de quelques uns de ces loups qui font un tel massacre dans les comtés Labelle et Papineau. Merci M. Besson de la part des amateurs de chasse au chevreuil de la région. F. Lalonde, Corr.

### DROLES D'IDEES

Aujourd'hui, les éducateurs s'efforcent de psychologiser. Ainsi, un écolier s'étant adressé en termes insultants à un professeur, le directeur de l'école a donné l'explication suivante: "il n'a pas vraiment l'intention d'être grossier; il appelle sa maman, c'est tout."

Un écolier américain avait écouté, bouche bée, son professeur expliquer en quoi consiste le programme de lutte contre la pauvreté. De retour à la maison, il y trouve une tante, venue voir sa mère, qui lui demande ce qu'il voudrait être quand il sera grand. Pauvre, répond l'enfant.

A l'entrée de la salle de jeu d'un casino, cette mise en garde: "Attention": Adultes en train de jouer!

Etiquette sur une caisse de vin de Californie: "Méfiez-vous des imitations françaises."

"Avis aux jeunes joueurs" affiché dans une salle de quilles: "Si vous êtes assez grands pour fumer, vous êtes assez grands pour payer le tarif adulte."

Lu dans un livre de recettes: "Faire sauter dans du beurre ou de la margarine jusqu'à ce que l'on obtienne le blond platine Clairol."

Cet été la teinte mode pour les vêtements de sport est le "whisky". Cependant, un grand magasin, jugeant bon d'y aller un peu moins fort, essaie de lancer la teinte cidre. An-avent-marchons.

### PAPINEAUVILLE EN DEUIL

Jeudi dernier un grave accident de la route a causé la mort de deux personnes de Papineauville. Mme Nelson Robinson, et sa soeur Mme Ernest Charron ont succombé aux blessures dues au dérapage de l'auto qu'elles occupaient. Les autres passagers sont la petite Dominique Duquette, fille de M. et Mme Pierre Duquette, Mme Yves Larocque de Montréal, Richard Charron de Papineauville et le conducteur Mme Pierre Duquette qui demeurent toujours dans un état très grave. Au moment où j'écris ces lignes, on se prépare à opérer Mme Duquette. Prions tous pour qu'elle en sorte bien. La chaussée mouillée et un chemin très glissant ont été la cause de cet accident.

Par ailleurs une autre tragédie est venue enlever la vie à M. Stanley Baldwin de Papineauville. La victime ainsi que M. Emile Provost qui travaillaient pour l'Hydro-Québec ont été appelés à effectuer des travaux jeudi soir dernier. A un moment donné M. Baldwin voulut fermer un des courants électriques mais une formida-

ble charge de 14,000 volts l'attendait. Son compagnon M. Emile Provost tenta de lui donner la respiration artificielle, mais peine perdue car la victime avait été tuée sur le coup. M. Stanley Baldwin était vraiment un grand homme et on peut le qualifier de "irremplaçable". Les employés de l'Hydro-Québec demeurent stupéfiants à la suite du décès de leur meilleur homme.

Sincères condoléances aux parents des victimes. Jac.

Plus de 150 enfants sont morts noyés l'an dernier pour s'être aventurés près de l'eau sans surveillance d'adulte. La Croix-Rouge vous rappelle de vous méfier de l'onde et de surveiller vos enfants chaque fois qu'ils se trouvent dans l'eau, sur l'eau, ou près de l'eau.

Faire de la voile, c'est bien grisant, mais il faut être prudent. Votre Croix-Rouge vous rappelle de toujours vous méfier de l'onde!

PIERRE BRIQUES - BLOCS

"FOYER: NOTRE SPECIALITE"

**Réjean Renaud**  
ENTREPRENEUR  
ESTIMATION GRATUITE  
RIPON - LAC VERT  
TEL. 2681

**André-Huguet Latour**  
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN

Vente - Installation et Réparations

RADIO - TELEVISION  
APPAREILS ELECTRIQUES  
CHAUFFAGE ELECTRIQUE

Tél.: 428-2791 Chénéville, P.Q. (Lac Simon)

# HOTEL au VIEUX PIN ST-ANDRE AVELLIN

Réservation 6-S-2P.O.

Semaine du 16 au 21 aout

Semaine du 23 au 28 aout

DANSEUSE-CHANTEUSE



MISS SWING

ORCHESTRE  
TOUTE LA SEMAINE  
DU MARDI AU DIMANCHE  
INCLUSIVEMENT.

POUR DES VACANCES  
A PRIX MODIQUE  
" AU VIEUX PIN "

IL FAUT VENIR

La Belle Creole  
Musique Sud-Américaine



Formidable et sensationnelle

**Francia**



# Les ventes d'automobiles et notre économie

La forte demande dans le domaine de l'automobile, qui persiste depuis quelques années, tant au Canada qu'aux Etats-Unis, s'est révélée un élément fondamental de la conjoncture économique actuelle, signale le dernier numéro de la revue mensuelle de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Antérieurement à la détente qui s'est manifestée sur le marché de l'automobile au cours des derniers mois, l'augmentation des ventes d'automobiles n'avait été affectée par aucune interruption notable depuis 1961. Ce phénomène contraste avec la croissance chancelante qu'on avait enregistrée, de 1957 jusqu'au début des années 1960.

Une expansion économique qui, en temps de paix, n'a aucun précédent quant à sa durée a soutenu la reprise et la croissance de la demande de véhicules automobiles pendant les années 1960. L'augmentation de l'emploi et des revenus, en plus de gonfler la demande a, jusqu'à récemment tout au moins, généré un climat psychologique favorable. Il est essentiel, en effet, que les consommateurs aient foi en leur pouvoir d'achat futur pour qu'ils acceptent de contracter des dettes de l'ordre de celles que nécessite l'achat d'une automobile. Non seulement les gens ont-ils accru leurs achats de voitures mais encore ont-ils rehaussé le standard de leurs achats en s'intéressant davantage aux modèles plus puissants et plus luxueux munis d'un plus grand nombre d'accessoires facultatifs.

## MOBILITE ET CROISSANCE

Deux facteurs importants ont contribué à la croissance du nombre de voitures en circulation : d'une part la plus grande mobilité de la population et d'autre part la croissance rapide du nombre de jeunes gens atteignant l'âge requis pour l'obtention d'un permis de conduite. La vie en banlieue, souvent à des distances considérables du lieu de travail, est un phénomène d'après-guerre. La demande croissante des jeunes conducteurs, cependant, n'est un facteur important sur le marché de l'automobile que depuis quelques années seulement.

A la suite de ces développements, la densité de possession d'automobiles s'est accrue considérablement au Canada : trois quarts des ménages possédaient une voiture l'an dernier alors que deux tiers seulement pouvaient en jouir cinq ans auparavant. Il y a eu aussi une croissance accélérée du nombre de ménages possédant deux voitures ou plus. Parallèlement, la demande résultant du remplacement des voitures usagées a pris de plus en plus d'importance pendant cette période.

Au cours des cinq ou six dernières années, d'autres changements, en plus d'une forte croissance de la demande, sont venus modifier considérablement le statut de l'industrie automobile au Canada. La position concurrentielle de l'industrie canadienne sur le marché domestique s'est affermie sensiblement; les ventes de voitures étrangères qui avaient atteint un sommet en 1960 (elles avaient alors pris 28% du marché) ont décliné depuis et ne comptaient plus que pour moins de 11% des ventes totales en 1965.

## ENCOURAGEMENT

Plus significatives encore apparaissent les politiques adoptées au cours des récentes années par le gouvernement fédéral dans le but de raffermir la position de l'industrie et d'encourager les exportations, politiques qui ont abouti à la signature d'un accord sur l'automobile entre le Canada et les Etats-Unis. La croissance très marquée de la production d'automobiles au Canada en 1965 reflétait en partie les résultats de cet accord; non seulement contribuait-il à augmenter les exportations de voitures mais encore celles des pièces et des moteurs. Les exportations automobiles ont continué d'afficher beaucoup de vigueur en 1966 mais, au Canada, à cause du ralentissement sur le marché domestique qui est apparu au printemps, les ventes au cours des cinq premiers mois de l'année sont légèrement inférieures à ce qu'elles étaient l'an dernier. Le tableau global de l'année en cours dépendra grandement de la réception réservée aux modèles 1967 cet automne.

La revue laisse entendre que la demande de nouvelles voitures va vraisemblablement se stabiliser plutôt que de s'accroître au-delà des niveaux atteints récemment. Bien que l'accord automobile devrait continuer de communiquer une vigueur additionnelle à la production pour fin d'exportations, les facteurs régissant la demande domestique semblent moins favorables qu'ils ne l'ont été au cours des quelques dernières années. Quoiqu'il y ait lieu de croire que les revenus continueront d'augmenter jusqu'à l'an prochain, il est douteux qu'à l'avenir les consommateurs puissent consacrer une part aussi importante de leurs revenus à l'achat de voitures.

## PRUDENCE DE MISE

En fait un changement de préférence chez le consommateur pour d'autres types de biens et services semble déjà être en cours. Le volume des ventes au cours des dernières années indique que l'achat d'une automobile est devenu de plus en plus un choix discrétionnaire; et si les prix continuent à augmenter et le crédit à se resserrer, les consommateurs peuvent devenir extrêmement prudents face à un achat aussi important que celui d'une automobile. Si on suppose que certains acheteurs ont récemment retardé l'achat d'une voiture par suite de la publicité faite à l'insécurité de certaines voitures, la vente des modèles 1967 pourrait connaître un départ satisfaisant. Il faut cependant garder à l'esprit que les perspectives pour l'année qui vient dépendront en grande partie de la conjoncture économique et si, entre autres, elle saura maintenir une croissance soutenue de l'emploi et des revenus.

MONTREAL-MATIN 15 AOUT

# Marathon de nage amateur au Lac Quenouille

En fin de semaine dernière, avait lieu le marathon de nage amateur au Lac Quenouille, à St-Faustin. A cette occasion, des nageurs de la "Petite-Nation" participèrent au départ. On remarquait les noms de Jean-Claude Houle, Michel Huneault (Champion de la traversée amateur du Lac Simon), Ronald Turpin, Gaston Pilon, Danielle Giroux et Jean-Guy Maillé.

La distance du parcours était de 5 milles. Normand Graham a réussi ce trajet en 1 heure, 26 minutes et 21 secondes pour remporter les honneurs. Voici le classement des nageurs de notre région: 1er: Jean-Claude Houle, une heure, quarante-six minutes et cinquante-six secondes (10e) - 2e: Michel Huneault en une heure cinquante minutes et une seconde (12e) - 3e: Ronald Turpin en deux heures, quatorze minutes et dix-huit secondes (22e) - 4e: Gaston Pilon en deux heures quarante-six minutes et douze secondes (24e) - 5e: Daniel Giroux en deux heures cinquante-sept minutes et quarante et une seconde (25e). Jean-Guy Maillé a dû être retiré de l'eau avant le point d'arrivée. Sur 29 départs, 25 nageurs sont rendus à destination. Nous offrons nos félicitations à tous les nageurs qui ont participé à ce marathon et qui ont fait honneur à notre région. Témoign.

La Croix-Rouge nous informe, que 40% des victimes de l'on - de au Canada l'an dernier étaient âgées de 22 à 46 ans. Méfiez-vous de l'onde cet été.

La Croix-Rouge vous recon - mande de vérifier l'état de vos vestes de sauvetage maintenant et à intervalles réguliers a u cours de l'été.

## District électoral de PAPINEAU

### Rapport sommaire de dépenses électorales de

M. MARCEL CHAPUT

Candidat: Rassemblement pour l'Indépendance Nationale

À l'élection générale du 5 juin 1966

1. Dépenses personnelles du candidat ..... \$ NIL
2. Location de locaux ..... \$ 370.00
3. Services ..... \$ 674.00
4. Frais de voyage et louage de voiture ..... \$ 54.36
5. Articles fournis ..... \$ 653.08
6. Publicité ..... \$3,120.82
7. Créances contestées ..... \$ NIL

TOTAL : \$4,872.26

JACQUES DUPONT

PRESIDENT COMTE PAPINEAU

PUBLIE PAR LE PRESIDENT D'ELECTION DUDIT DISTRICT ELECTORAL

## MEILLEURE HISTOIRE

### RETARD.

Ce matin-là, Durand, un employé très bien noté, arrive au bureau avec une bonne heure de retard.

Son chef lui demande aussitôt: Que signifie Durand? Monsieur, ma femme a eu un accouchement difficile, cette nuit.

Oui, bien sûr, je comprends. N'en parlons plus mon cher Durand.

Quelques jours plus tard, Durand arrive encore au bureau avec un certain retard, et son chef est encore là.

Voyons, Durant, qu'est-ce qui vous est encore arrivé?

C'est ma femme, monsieur. Votre femme?

Oui, elle a encore eu un accouchement difficile.

Le chef bondit et s'écrie: Ah, non, je vous en prie, j'aime la plaisanterie, mais jusqu'à un certain point. Vous m'avez déjà servi cette histoire l'autre jour.

Mais monsieur, je vous assure que c'est la vérité.

Me prendriez-vous pour un idiot?

Je ne me le permettrais pas monsieur, mais il faut que je vous dise que Madame Durand, elle, est sage-femme! ...

A-KOU-CH'MENT.

## Besoin d'argent pour la rentrée?

### Négociez un prêt de magasinage HFC

Si vous avez besoin d'argent pour les enfants qui retournent à l'école, négociez dès maintenant un prêt de magasinage HFC pour payer les frais de scolarité et de transport, les livres... enfin tout. Vous rembourserez ensuite selon un plan commode. Consultez HFC, la compagnie de prêts la plus importante et la plus expérimentée.

Renseignez-vous au sujet de l'assurance-vie sur les prêts, aux taux réduits de groupe.



Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel				
	36 mois	30 mois	24 mois	20 mois	12 mois
\$ 100	\$....	\$....	\$....	\$6.12	\$9.46
300	....	....	....	18.35	28.37
550	....	23.73	28.28	32.86	51.24
750	....	31.65	37.88	44.13	69.21
1000	....	41.45	49.77	58.11	91.56
1600	57.72	....	79.36	....	....
2000	72.15	....	99.20	....	....
2200	79.36	....	109.12	....	....
2500	90.18	....	124.00	....	....

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

## HOUSEHOLD FINANCE HFC

BUCKINGHAM

101, rue St-Joseph—Téléphone 986-3327

(au-dessus du magasin Beamish)

Demandez nos heures d'ouverture le soir

# HOTEL DU NORD

## Notre-Dame de la Paix

HOTEL LICENCIE

MUSIQUE ET DANSE

EUGENE LANTHIER, PROPRIETAIRE

A CHAQUE

FIN DE SEMAINE

CHAMBRES et PENSION

AVEC

RECEPTIONS DE TOUS GENRES

L'ORCHESTRE



"Be Bop Boys"

# RETOUR À L'ÉCOLE

# Back to School



School bells will be ringing again almost before you know it. Time for you to get your youngsters all prepared... You're sure to find whatever they need right here... and at thrifty prices.



Les cloches de l'école sonneront plus vite que vous ne le croyez. Il est plus que temps de préparer vos jeunes pour ce grand événement. Vous êtes assuré de trouver tout ce qui est nécessaire à notre magasin et à des prix incroyablement bas...

LA VENTE COMMENCE JEUDI LE 18 AOUT A 9.00 A.M.

SALE STARTS THURSDAY AUGUST 18th AT 9.00 A.M.



## Ladies dresses

WONDERFUL LADIES SUMMER DRESSES

## Robes pour dames

POUR L'ÉTE  
Valant jusqu'à \$22.50

Reg. ou to \$22.50  
Reduced to clear

**5.00**

Pour écouler

## BLOUSES

EXTRA SPECIAL  
Reg. \$5.35  
TO CLEAR  
POUR ÉCOULER **1.98** up et plus

## Ladies SHOES

Pumps - flats - Values to \$14.88

## SOULIERS pour dames

Talons hauts ou bas

**1.00** to **4.88**

## Ladies SPRING COATS

Regular up to \$49.50

## MANTEAUX DE PRINTEMPS

Reg. jusqu'à \$49.50

To clear  
Pour écouler **9.88** up et plus

## Ladies NYLONS

## BAS DE NYLON

51 GAUGE - 15 deniers

Sans couture Seamless.

EXTRA SPECIAL **.77**

## Ladies Cotton DRESSES

Reg. up to \$14.95

## ROBES DE COTON

Différents modèles

Valeur jusqu'à \$14.95

To clear  
Pour écouler **5.00** up et plus

## SOULIERS SPORT

POUR DAMES

## LADIES SPORT SHOES

REG. \$6.95  
SPECIAL **3.88**

## NEW REGIONAL SCHOOL COSTUME NOUVEAU COSTUME POUR LA REGIONALE



## Blazer



## Bolero

JUPE GRISE, BLOUSE,  
BOLERO MARIN DE  
TOUTES LES GRANDEURS.  
BLAZER BLEU MARIN  
AINSI QUE CHAUSSURES DE  
TOUTS GENRES

IN STOCK WE HAVE THE GREY SKIRT, BLOUSE, BOLERO, ALL SIZES. ALSO ALL KINDS OF FOOTWEAR.

## Blouses - Shorts-Jamaica-Slims-Bermudas

FOR LADIES All sizes and shades Matching sets  
POUR DAMES Toutes pointures et toutes couleurs

Blouses from **1.98** Jamaica from **2.88**  
Shorts from **.98** Slims from **2.88**



## FILLES

TUNICS, BERETS, BLAZERS,  
BAS, , SOULIERS DE TOILE,  
ETC... NON MENTIONNES SUR  
CE CIRCULAIRE :

10% d'ESCOMPTE  
SUR VENTE COMPTANT  
DU 18 AU 31 AOUT.

## Ladies summer STRETCHY SLAX

Famous shamrock quality  
All shade and sizes 8 - 20  
Reg. up to \$9.95

## PANTALONS EXTENSIBLES

pour dames Fameuse qualité Shamrock

Toutes grandeurs 8 - 20  
Prix rég. jusqu'à \$9.95

To clear  
En vente **4.88**

## LADIES SUMMER SUITS

In linen - Seer sucker - Arnel  
Values to \$16.95

## COSTUME D'ÉTE

Reduced from **6.88** up  
Special **6.88** et plus

En toile, Seer sucker Valeur de \$16.95

## GIRLS

FROM AUGUST 18 TO 31  
TUNICS, BLOUSES, BERETS,  
BLAZERS, STOCKINGS, SHOES  
AND RUNNING SHOES,  
NOT MENTIONED ON THIS CIRCULAR :

10% DISCOUNT ON CASH SALES

## COATS LADIES ALL WEATHER COATS

Rich new styles & selection of cloths.  
Values to \$29.95

## MANTEAUX Toutes saisons pour dames.

Riche assortiment de manteaux pour dames.  
Styles nouveaux - Tissus variés.

Reg. jusqu'à \$29.95

Clearance from  
Special de **9.88**

CHEZ

# ELI ASSAD INC.

VOTRE MAGASIN DE FAMILLE

986-3810

470 rue Principale  
Buckingham

**SUITS** TISSUS 100% LAINE - HABITS FAITS A LA MAIN  
 ECONOMISEZ EN VOUS PROCURANT PLUSIEURS  
 SUITS DE TRES BONNE QUALITE A DES PRIX INCROYABLES.  
 Valeur \$79.50

**SPECIAL 29.88 39.88 49.88**  
 Valeur \$79.50

**SUITS** ECONOMIZE BY BUYING SEVERAL  
 SUITS OF VERY GOOD QUALITY AT  
 BELIEVABLE PRICES.  
 DO NOT MISS THIS SENSATIONAL OFFER.



**HABITS POUR GARÇONS**

2 PANTALONS  
 GRANDEUR 29 - 34  
 Valeur \$34.50

**BOYS SUITS**

2 PANTS  
 SIZE 29 - 34  
 Valeur \$34.50

**19.88**

MEN'S and BOYS

**MANTEAUX**

**Spring and Fall COATS printemps - automne**

For men - Reversible  
 3/4 and full length  
 Values to \$22.50

Reversible - Valeur \$22.50

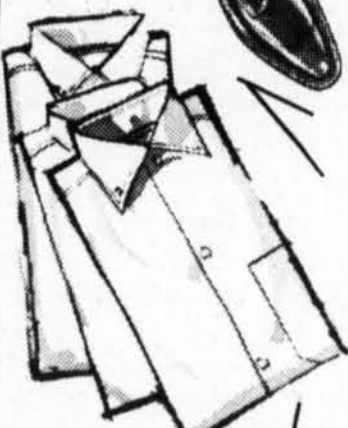
FOR MEN  
 POUR HOMMES

**SPECIAL**

POUR GARÇONS  
 FOR BOYS

**16.88**

**16.88**



**PANTALONS SPORT**

EN COTON POUR GARÇONS  
 Pour la rentrée des classes

Reg. \$4.95

**SPORT PANTS SPECIAL 3.88**

FOR SCHOOL OPENING



**MEN'S WINDBREAKERS**

Assorted styles - Values up to \$14.95

**COUPE-VENT POUR HOMMES**

Modèles assortis - Valeur jusqu'à \$14.95

Pour écouler  
 To clear **4.88** et plus  
 up



**Boys SUITS**

2 pres of pants  
 Size 24 to 28  
 Reg. \$29.95

**HABITS pour garçons**

AVEC 2 PAIRES  
 DE PANTALONS  
 GRANDEUR 24 à 28  
 REG. \$29.95

**SPECIAL 16.88** et plus

Visite all departments :  
 Grab tables, shoes, housecoats, ladies &  
 children's wear, work clothing.

Visitez tous les planchers :  
 Trouvez de réelles valeurs, comptoirs  
 spéciaux de souliers, robes d'intérieur,  
 manteaux pour dames et enfants,  
 vêtements de travail.

Nous gardons  
 en magasin:  
 Tuniques - Blouses -  
 Blazers - Bérêts,  
 pour les couverts  
 du district.

**MEN'S SPORT JACKETS** All wool tweeds - New cloths

- 3 buttons styles Rég. jusqu'à \$39.50

**VESTONS SPORT POUR HOMMES**

Nouveaux modèles 3 boutons "Tweed" tout laine

Reduced to clear **19.88** up  
 Pour écouler et plus

**Men's Sport SHIRTS**

BROKEN LINE Short or long sleeves - Values to \$6.95

**CHEMISES SPORT** Valant jusqu'à \$6.95

Lignes incomplètes, manches courtes ou longues.

EXTRA **2.88**  
 SPECIAL **2/5.00**

**CHILD'S and GIRLS OXFORD** Broken line - High quality

**Souliers OXFORD POUR FILLES et ENFANTS**

Plus haute qualité

Ligne incomplète

Pour écouler **2.88** à **4.88**  
 Reduced to clear: to

**MEN'S DRESS PANTS** All sizes - Well tailored

Belle confection - Valeur \$12.95

Value \$12.95

**PANTALONS**

POUR HOMMES Toutes grandeurs

**SPECIAL**

**8.88** up  
 et plus

**Men's sport Oxford**

Crepe soles - Value up to \$14.95

To clear

Pour écouler

**Souliers sport Oxford**

Semelle crêpe

- Valeur jusqu'à \$14.95

**8.88** up  
 et plus

**ESPADRILLES**

**Running shoes**

HOMMES - 6 à 11 MEN

\$2.29

GARÇONS - 7 à 5 BOYS

1.89

ENFANTS - 6 à 10 - CHILDS

1.49

Petits garçons - 11 à 13 - Youths Sizes 1.69

**SOYEZ PRETS...** Achetez maintenant et épargnez  
 pour l'ouverture des classes. Pour garçons:

HABITS - PANTALONS - CHEMISES - CHANDAILS  
 DE COTON - GILETS - COUPE-VENT - BLAZERS  
 BAS - SOUS-VETEMENTS - SOULIERS DE TOILE.

NON MENTIONNES SUR CE CIRCULAIRE  
 10% D'ESCOMPTE

**BE READY...**

Buy now and save for school opening

for boys SUITS - PANTS - SHIRTS - SWEATERS -  
 WINDBREAKERS - SHOES AND RUNNING SHOES.

NOT MENTIONED ON THIS CIRCULAR :  
 10% DISCOUNT.

**ELI ASSAD INC YOUR FAMILY STORE**

470 MAIN ST.

986-3810

BUCKINGHAM

## Quand les pompiers se battaient dans les rues

En Grande-Bretagne, la lutte contre l'incendie était autrefois dangereuse à plus d'un point de vue.

Jusqu'en 1832, toutes les compagnies d'assurance avaient chacune leur propre corps de pompiers... qui luttait seulement contre les incendies des locaux assurés par leur propre compagnie. La rivalité qui existait entre les différents corps de pompiers était telle qu'ils cherchaient à s'empêcher mutuellement d'éteindre les sinistres. Les pompiers se préparaient à partir et engageaient de furieuses batailles dans la rue tandis que le feu faisait rage autour d'eux.

En 1832, les corps de pompiers de Londres commencèrent à fusionner, et, 34 ans

plus tard, en 1866, on créa le corps des pompiers de Londres. Cette année, le service, qui est l'un des plus importants et plus compétents du monde, fête avec fierté son centenaire.

Pendant leurs moments de répit, les pompiers ont trouvé le temps de monter une exposition commémorant à la fois le centenaire de leur formation et le tricentenaire de l'incendie de Londres.

L'incendie de Londres, qui brula pendant trois jours dans le centre de la City de Londres en septembre 1866 détruisit 86 églises et plus de 13.000 logements. Si seulement le corps des pompiers de Londres avait existé à ce moment-là, les choses se se-

raient sans doute passées autrement.

L'exposition du centenaire illustre à quel point le pompier moderne est devenu compétent.

A l'heure actuelle, l'équipement du service des pompiers comporte des walkie-talkies, des appareils respiratoires portatifs, des échelles à manoeuvre hydraulique atteignant 30 mètres, des chalumeaux portatifs, des combinaisons en amiante, et même des instruments pour mesurer la radio-activité (compteurs Geiger).

Outre les voitures d'incendie rouges dont l'aspect est familier, les pompiers possèdent également un certain nombre de remorques à mousse pour la lutte contre les incendies d'essence, plusieurs voitures de secours et de sauvetage capables d'assurer tous les genres de sauvetage, et deux bateaux-pompe qui opèrent sur la Tamise.

Il y a un siècle, ils n'étaient pas si bien équipés. L'exposition montre les premiers fourgons-pompe tirés par des chevaux et qu'on manoeuvrait à la main.

A cette époque, on demandait aux passants d'actionner les pompes et on leur payait un shilling pour la première heure de travail et six pence pour la deuxième. On leur distribuait également de la bière gratuite.

Puis, les pompiers adoptèrent les pompes actionnées à la vapeur; mais il fallait les faire tirer jusqu'au lieu embrasé par des chevaux.

Plus tard encore, on eut recours à la vapeur pour faire marcher le véhicule lui-même aussi bien que la pompe et les pompiers s'élançaient vers l'incendie à éteindre à la vitesse de 40 kilomètres à l'heure, consommant plus de 560 litres de pétrole aux 100 kilomètres. Il fallait remplir la chaudière tous les kilomètres.

Le perfectionnement du moteur à essence a transformé complètement le travail des corps de pompiers.

En 1866, le service d'incendie de Londres comptait 129 hommes et 38 appareils, etc et avait combattu un total de 1.338 incendies. A l'heure actuelle, il comprend 7.000 hommes et 356 appareils, etc., et il estime qu'il aura combattu un total de 24.500 incendies en 1966.

C'est donc une vie très active que celle des pompiers de Londres et une vie très dangereuse... mais au moins ils ne se battent plus entre eux.

Bureau d'information britannique.

Notes de la rédaction,

En lisant le texte ci-haut, ça nous fait penser un peu aux mécontentes (pour ne pas dire rivalités) qui existent encore aujourd'hui entre certaines municipalités et conseils de canton lorsque survient un incendie. Avant qu'on ait pu obtenir les OK nécessaires de parts, d'autres, souvent le feu a fait ses ravages. Sans malice.

## DECES



M. Camille Corbeil est décédé le vendredi 5 août, dans

un hôpital d'Ottawa à l'âge de 91 ans et 7 jours. Il était l'époux en premières noces de feu Clémentine Marcoux et en 2e noces de feu Odélie Bellemare. Il laisse trois fils; Napoléon et René de Ladute; Laurent de Vellin; sept filles; Mmes Aurélie Charbonneau (Anna) de St-Vincent de Paul; Donat Lanthier (Berthe) de St-André-Avellin; Rogathe Ménard (Lucienne) d'Orléans; Conrad Tessier (Jeannette) de Montréal et Mme Aldéric Léonard (Alice), de Montréal; Yvelin Filion (Aurélienne) et Réjean Denis (Florence) toutes deux de Montebello; deux soeurs: Mmes Alfred Pharand (Celane) de Rouyn; Clovis St-Jacques (Mélina) de Montréal; 34 petits-enfants, huit arrière-petits-enfants. La dépouille mortelle reposait au salon Whissell et Gourd de Notre-Dame de la Paix. Le service fut chanté en l'église paroissiale de Notre-Dame de la Paix et l'inhumation eut lieu, au cimetière du même endroit,



## Des accessoires de printemps pour la Volkswagen élégante.

Nous présentons maintenant des accessoires Volkswagen dernier cri. Juste ce qu'il faut pour vous mettre, vous et votre voiture, au diapason du printemps. Vous aurez le choix et l'embarras du choix.

- RADIO HAUTE FIDELITE
- REPOS-TETE
- PHARES ANTI-BROUILLARD
- CADRE DE PLAQUES D'IMMATRICULATION
- PARE-BOUE
- ATTACHE DE REMORQUE
- PORTE-BAGAGE
- ENJOLIVEURS DE ROUES CHROMES
- COUVRE-SIEGES.

428-4251 Cheneville   
**Garage R. HOTTE**

### District électoral de PAPINEAU Rapport sommaire de dépenses électorales de

**M. BERNARD DESROSIERS D<sup>r</sup>**

Candidat : LIBERAL

à l'élection générale du 5 juin 1966

1. Dépenses personnelles du candidat .... \$ NIL
  2. Location de locaux ..... \$532.50
  3. Services ..... \$6,646.78
  4. Frais de voyage et louage de voitures ..... \$3,895.98
  5. Articles fournis ..... \$474.38
  6. Publicité ..... \$3,986.03
  7. Créances contestées..... \$ NIL
- TOTAL : \$15,535.67

Jacques Dupont  
PRESIDENT COMTE PAPINEAU

PUBLIE PAR LE PRESIDENT D'ELECTION DUDIT DISTRICT ELECTORAL.

## L'arose Livestock

Encan tous les mercredis à 3.00 P.M.

986-3552

Masson, Qué.

MARCHÉ				
BONS VEAUX	30	A	33	
MOYENS	26	A	29	
COMMUNS	20	A	25	
BONNES VACHES	17	A	22	
MOYENNES	15	A	17	
DECOUPEES	13	A	15	
TAURES	20	A	23	
TAUREAUX	20	A	22	
PORCS A BOUCHERIE	24	A	28	
TRUIES VIVANTES	16	A	22	
PORCS SEVRES	10	A	18	
BOUVILLONS	18	A	24	suivant qualité,

HOTEL



MOTEL



PISCINE

CAMPING

# Bellevue

THEO. BERNARD, PROP.

RECEPTIONS DE TOUS GENRES

Tél. 600-S-22 Air conditionné RIPON

A chaque fin de semaine

l'orchestre

## " THE TUNERS "



Danse carrée moderne

Vos chansons préférées

Venez chanter avec nous

chez vous

# VOTRE GOLF

Richard Leduc

L'ieur Roger Simoneau, M. Emile Boisvert, le golf.

ne au Lac Simon, il se trouve au Lac Vert des résidents ouragèrent le développement du golf et qui, com m e Boisvert, lui souhaitent réussite assurée.

Emile Boisvert personnifie le jeune homme de 63 a n s, vert, toujours aussi sportif. Joueur de hockey, de b a s e t, de soft-ball et de curling à ses heures, il est de v e n tisan du plus beau jeu du monde, il joue au golf. Nous p a r l o n s du même Boisvert qui fut propriétaire du club de h o c k e y "Leaver" à Montebello. Voilà un homme qui peut n o u s en s e r v i r long sur les sports parce qu'il dirigea des équipes q u e l'on disait toujours chanceuses. Il apprit les rudiments d u g o l f en compagnie de Damien Gauthier au Seignior Club. E c o u t o n s - l e : "Je me réjouis du succès du golf et je souhaite a r d e n t qu'il grandisse. L'attrait du pays n'est pas négligea b l e parce qu'il conditionne le tourisme et nous permet de g a r d e r nos terres chez nous. J'admire la mentalité des golfeurs, p a r t i c u l i e r m e n t lesquels on cherche en vain des voyous".

Chez un sportif, on s'ennuie rarement parce que l'exercice et les distractions pullulent. Au chalet de M. Emilien Boi s - v e r t, près du débarcadère d'avions sur le lac Vert, la v i s i t e afflue. La baignade, le "Boating" et le ski aquatique succè d e n t au golf. Rien d'étonnant que l'endroit soit vivant p u i s - q u e M. et Mme Boisvert se sont donné la main pour élever u n e famille de neuf enfants. Dame rumeur affirme que l e s Boisvert réussissent toujours; le métier leur procure l'aï s a n c e ; les enfants mettent leurs études à profit pour devenir des "p r o f f e s s i o n n e l s". M. Boisvert, plombier de son métier, réside s u r la rue Saint-Dominique, à Montebello, depuis 1930. Il n'a j a m a i s perdu de temps ni de clients. Pourquoi? "Je c o n n a i s mon métier et les gens savent que je ne les exploiterai p a s".

Nous offrons nos hommages à Mme Emile Boisvert, née M a r g e r i t e Bertrand de Saint-André, et à ses enfants: Gilles Boi s - v e r t, comptable; André Boisvert, ministre de la santé; H é l è n e Boisvert, institutrice; Monique Boisvert, infirmière; S u z a n n e Boisvert, infirmière; Nicole Boisvert, infirmière; Thérè s e Boisvert, étudiante; Marielle Boisvert; étudiante et Danie l l e Boisvert, étudiante. Autres résidents du Lac Vert, nous v o u s présentons le docteur et Mme Roger Simoneau.

Permettez-nous de parler de Mme Simoneau en premier l i e u, parce qu'elle est née Françoise Longpré, parce qu'elle e s t la fille de Damien Longpré. C'est écrire une page d'hï s t o i r e que de parler des Longpré au Lac Vert. En 1939, il y a v a i t p r a t i q u e m e n t trois résidents d'été au lac Vert; Damien L o n g p r é, le docteur Longpré et le curé Labelle. Pionnier parmi les pionniers, Damien Longpré avait découvert "la perle" des l a c s. Ceux qui connaissent sa verve et son entrain comprendront f a c i l e m e n t que son chalet, objet de maints souvenirs, fut n o m m é la "Maison Mère" du Lac Vert. Nous avons vu grandir l a p e t i t e Françoise nous l'avons aimée aussi respectueusem e n t, qu'une tradition comme nous avons aimé ses parents, s o n l a c et sa campagne. Or, les petites filles deviennent g r a n d e s e t Françoise devenue technicienne de laboratoire épousa le d o c t e u r Roger Simoneau. Comme long sang ne ment pas, e l l e revint à ses amours d'enfance et l'actif du Lac Vert g r a n d i t certainement lorsque Roger Simoneau décida de s'y é t a b l i r. Le docteur Roger Simoneau s'est fait un des champions du g o l f. Pourquoi? Rieur, il dit: "Si je ne joue pas beaucoup, p e u t - ê t r e que mes enfants joueront." Ce n'est pas pour d e m a i n, p u i s q u e ses deux enfants, Claudie et Michel n'ont que 5 a n s e t 3 ans. Le docteur Simoneau pratique la chirurgie orthopé d i - q u e à l'hôpital Sainte-Justine. Grand sportif, il joua au h o c k e y au tennis au baseball et au ballon jusqu'au j o u r où il d é - c i d a de sacrifier le sport pour poursuivre des études de p e r f e c t i o n n e m e n t à Boston et à Paris.

Le docteur Simoneau ne veut pas se lancer "pour de b o n", dans le golf "parce qu'il n'en a pas encore le t e m p s". D a n s ses loisirs, il se limite au bricolage et à la pêche. A l l o n s d o c t e u r, venez jouer au golf! Il vaut mieux commencer j e u n e!

# REGLEMENTS DE LA CHASSE

66-67

"Le Résumé des règlements, de la chasse au Québec", é d i t i o n 66-67, est actuellement, en voie de publication. La d i s t r i b u t i o n venait à peine de c o m m e n c e r quand on s'est aperçu, au ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche qu'u n e erreur s'était glissée dans la composition.

En conséquence, les c h a s s e u r s de chevreuil des zones "D", "E" (à l'exception du comté de Vaudreuil-Soulanges), "F", "G", "H" et "J" qui seraient en p o s s e s s i o n de quelques exemplaires d i s t r i b u é s, voudront bien p r e n d r e note que la chasse à c e g r o s gibier dans les zones p r é c i t é e s débute le 15 octobre, au lieu du 1er comme s p é c i f i é, pour se terminer le 20 n o v e m b r e. La grande majorité des e x e m p l a i r e s (près d'un demi - m i l l i o n) portera la rectification et ces derniers seront remis g r a t u i t e m e n t à qui en fera la d e m a n d e d'ici quelques jours.

Il est également à r e m a r q u e r qu'on peut chasser l'o u r s en tout temps, sans qu'il n' y a i t de limite de prise ou d e p o s s e s s i o n.

**Le dimanche 28 août, au réseau français de Radio-Canada à 10 h. 30 du matin et à CBF-FM à 5 h. 30**

Les nombreux enregistrements de disques qu'elle a faits lui ont valu la réputation de spécialiste de la musique du XVIIIe siècle. Elle a, en effet, enregistré des oeuvres de Giroult, de Michel-Richard de Lalande, de Blanchard, de Louis Couperin, de Jean Gilles, etc. De Marc-Antoine Charpentier, elle a enregistré les *Leçons de ténèbres* et la *Messe de minuit*; de Campra, le *Requiem*; de Bach, des cantates; de Rameau, *Pygmalion*, pour lequel elle a obtenu le Grand Prix du disque 1964-1965.

Toutefois, cette spécialiste du XVIIIe siècle paraît de temps en temps sur les scènes lyriques: elle a chanté *Fidelio* à Nice; *Siegfried*, *Tannhauser* et *l'Or du Rhin* à Marseille et Tunis; la *Flûte enchantée* et les *Malheurs d'Orphée* à Strasbourg; elle chantera cet été *Mélisande* de Debussy au célèbre Festival de Glynbourne, en Angleterre.

Les auditeurs du réseau français auront l'occasion d'entendre « la voix au timbre clair et très nuancé d'Edith Selig » dans un récital fait de musique du XVIIIe siècle et de chansons de Moussorgsky et de De-

# Le coin des propriétaires

Par Roger Billette

Le Bien-être social.

Depuis quelques années, notre société a dû vagner au s o r t d'un grand nombre de familles devenues indigentes. Elle leur fournit les nécessités de la vie. Passons sur les remarques n o m b r e u s e s qu'on pourrait en faire et les abus indéniables.

Il reste que la classe dite travaillante doit pourvoir i n d i - r e c t e m e n t à cette dépense, à même son grand effort.

Pire encore au point de vue des propriétaires. Voici p o u r q u o i. Cette partie indigente de la population ne peut obtenir aucun crédit commercial, combien l'on en sait. Cependant, les propriétaires doivent leur vendre à crédit; c'est-à-dire qu'ils ne sont jamais sûrs d'être payés de leur loyer et, s'ils n e le sont pas, il leur en coûte des frais élevés d'expulsion.

Les lois qui nous gouvernent n'avaient pas prévu cette i n - solvabilité chronique, tant au point de vue des d i t s frais d'expulsion que des possibilités de recouvrement de loyer ou d e d o m m a g e s à la propriété.

Il est un fait constant. Le propriétaire qui héberge un i n d i - gent doit, tôt ou tard, faire face à une lourde perte, en v e r t u même du risque inhérent et de l'impossibilité pratique p o u r l'indigent de se subvenir en tout temps. Il en résulte que, d a n s le besoin pressant, l'indigent devra forcément se servir du c r é d i t involontaire qui lui accorde le propriétaire. Même s a n s mauvaise volonté, les relations se détériorent.

A fortiori, lorsqu'il y a telle mauvaise volonté de la p a r t de l'indigent, Hélas! L'expérience, à ce sujet, nous enseigne à foison.

Peut-on envisager que l'Etat, bonne Providence pour tant d e gens, compatisse aux difficultés du propriétaire? Tout s' e n faut! Le propriétaire qui aura témoigné une certaine b o n t é ou une certaine tolérance envers l'indigent, en sera pour ses f r a i s. A lui le ridicule!

Il est vrai que, dans certains cas très difficiles, l'admini s - t r a t i o n du Bien-être Social pourvoit au logement, mais ceci, est trop peu fréquent.

Pourtant cette même administration ne se fait pas faute d e visiter les logements et d'exiger telle et telle réparations s a n s la moindre vergogne.

Situation cocasse? Bien sur, et qui doit persister, car l e B i e n - Ê t r e Social est devenu une institution permanente.

Il y a urgence d'une organisation à l'échelle provinciale p o u r éclairer et défendre les propriétaires.

Ils sont invités à se joindre à La Ligue des propriétaires d u Québec Inc., C.P. 726, Montréal.

La contribution minimale de \$5.00 par an est destinée à m a i n t e n i r un organisme prêt à défendre leurs intérêts tant p a r t i c u - liers que généraux, dans tous les domaines où ils ont b e s o i n d'aide.

Cet organisme, toutefois, ne saurait être efficace que s i l'adhésion est générale.

bussy. Ils seront sans doute surpris d'entendre les *Enfantines*, interprétées dans la langue originale, si parfaitement au point qu'elle en ferait rougir d'envie les chanteurs russes.

Edith Selig sera accompagnée par John Newmark, le maître accompagnateur au Canada.

Au cours des prochaines semaines, le réalisateur de *Récital du dimanche* nous promet la visite en studio de Vlado Perlemuter; d'Antoine Reboulot, pianiste et organiste parisien, titulaire des orgues de Saint-Germain-des-Prés; de Pierre Sancan, pianiste, professeur au Conservatoire de Paris; de Jean Laforge, chef des choeurs à l'Opéra de Paris, ainsi que de plusieurs autres musiciens é m i n e n t s.

*Récital du dimanche* est diffusé le matin à 10 h. 30 au réseau de radio et l'après-midi à 5 h. 30 à CBF-FM.

## «Paris 1900»

La série *D'hier à demain* présente, le dimanche 21 août à 11 h. 30 du soir, le célèbre film de Nicole Vedrès, *Paris 1900*.

Par un montage d'anciens films, actualités, documentaires et quelques mises en scène, Nicole Vedrès a voulu dénoncer, avec *Paris 1900*, la frivolité d'une époque qui s'achève par la guerre de 1914-1918.

*Paris 1900* fera revivre pour les téléspectateurs du réseau français de Radio-Canada le Tout-Paris des boulevards, Paris au temps des fiacres, mais aussi le peuple des faubourgs. Dans la dernière partie, plus grave, on rappelle les inondations de 1910, les grèves, les manifestations ouvrières, les grandes manoeuvres des deux côtés du Rhin, les guerres balkaniques et, enfin, la mobilisation générale, le départ à la gare de l'Est des pioupioups en pantalon rouge, en août 1914.

*Paris 1900*: un film pittoresque où la satire ne manque pas.



**LE BOWLING BOURGEOIS DE MONTEBELLO**

Voulez-vous vous délasser?

Notre salle de quilles est l'endroit tout désigné.

Tél. 423-6684

Il y a de la joie chez BOURGEOIS

VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE

**SAMEDI SOIR 3 SPECTACLES**

9 h. 30, 11 heures et 12 h. 30 a.m.

**Paul Garceau**

"Monsieur élégance" CHANTEUR ET ANIMATEUR

Grande étoile des disques, de la radio, et de la T.V.

**HOTEL LAFONTAINE - Thurso**

**"Midnight's"**

**A-Go-Go!** L'ENDROIT LE PLUS GAI EN VILLE!

DANSEUSES 4-60-60

L'ORCHESTRE LES FAMEUX



## PAPINEAU SPEED WAY



Voici un autre participant des courses de "Stock-cars" au "Papineau Speed Way"; il s'agit de Michel Rousson co-propriétaire de la station "TEXACO" Rousson et Fils de St-André-Avellin. Michel sera de retour à la piste dimanche prochain.

Photo Gill.



A tous les dimanches après-midi, vers 2.00 heures, il y a des courses de "stock-cars" au Papineau Speed Way, situé tout près de l'arène à Papineauville. Nous apercevons sur la photo, M. André Pilon, propriétaire de l'Épicerie-Boucherie Pilon à St-André-Avellin. Avec sa nouvelle "Chevrolet 1955", André est confiant de se classer au premier rang lors de la prochaine course.

Photo Gill.

## ★ ICI ET LA DANS LE SPORT ★

Nous couronnons de nouveaux champions dans la ligue "Petite-Nation"; il s'agit de l'équipe de Thurso et son coach Gilles Legault. Félicitations à tous ces joueurs!

Fassett, l'équipe championne de la saison dernière, a dû se contenter de la 2e position. Donc, je ne me suis pas trompé en conseillant à Roger Bissson de bien regarder le trophée car il ne le verrait pas cette année! ... Sans rancune Roger!

L'équipe de Namur a terminé au troisième rang; mais ils n'ont pas dit leur dernier mot dans les séries éliminatoires. Avec la venue de Fernand "Pacific" Joanis au poste de coach, on peut s'attendre à des surprises! Qui sait?

L'équipe de Ripon a bien mérité la 4e position en l'obtenant aux mains du St-André dans une partie chaudement disputée. Ils devront faire face à l'équipe de Fassett dans la série semi-finale "B". Les Riponnais sont favoris à 4 contre 1.

La grande déception 1966, dans la ligue "Petite-Nation", a été sans contredit la piètre tenue de l'équipe de St-André. Ils ne se sont même pas qualifiés pour les séries éliminatoires.

Au dernier rang, nous apercevons le nom de l'équipe de Papineauville. Il faut une équipe de dernière position et vous allez me dire que c'est encore Papineauville; je suis d'accord, mais je dois vous avouer que cette équipe a failli nous causer des surprises en se classant pour les séries, n'eût été quelques malchances au dernier moment. Je vous garantis que la saison prochaine, l'équipe de Papineauville ne terminera pas au 6e rang. Je pense aux nouveaux venus, les Demeule, Laplante et Cie.

La grande révélation de l'année a été sans contredit la tenue sensationnelle d'André Lavergne au monticule. D'après les succès remportés cette saison, ce jeune lanceur continuera à faire les manchettes des journaux.

Les séries éliminatoires étaient sensées débiter cette semaine. Au moment d'aller sous presse, je ne connaissais pas les résultats. Nous vous en

parlerons la semaine prochaine.

Dans la série "A", les équipes de Thurso et Namur se font face tandis que la série "B" les équipes de Fassett et Ripon en viendront aux prises. Les parties se disputeront sous les réflecteurs au terrain de jeux à St-André-Avellin à tous les soirs de la semaine, à 9,00 P.M. Bienvenue à tous.

Dans le domaine des courses de "Stock-cars", les résultats sont excellents au "Papineau Speed Way". Dimanche dernier, une foule d'environ 500 personnes étaient sur les lieux. Vous aimez voir des gens habiles, vous aimez l'action, vous aimez la vitesse, il n'y a pas d'hésitation, rendez-vous au "Papineau Speed Way". A tous les dimanches après-midi, il y a courses de "Stock-cars" à Papineauville. Le terrain est situé tout près de l'arène.

Ubald Deschambault, de Deschambault Auto Ltée, et Jos. Larente, de Montebello, ont été les figures dominantes lors de la dernière compétition. Ubald était au volant d'un chevrolet 1955 tandis que Jos. conduisait un chevrolet 1952.

Jacques Charlebois a remporté les honneurs dans une course de 8 cylindres. A son 2e essai, il a été impliqué dans un accident et son véhicule a été retiré de la course.

Bernard Frappier, au volant d'une Ford 1955, propriété du Garage Alfred Bélanger de St-André, s'est fait voler une voiture, quand Ubald Deschambault l'a envoyé en dehors de la piste. A ce moment, Bernard leadait par dix longueurs d'auto.

TEMOIN.

### RIPON L'EMPORTE DE JUSTESSE

Lors d'une partie de balle molle de la ligue "Petite-Nation", disputée sous les réflecteurs au terrain de jeux à St-André-Avellin, l'équipe locale a subi un revers au compte de 3 à 2 aux mains des Riponnais. C'était une joute qui avait été retardée par la mauvaise température au début de la saison.

Jusqu'à la 4e manche, aucun joueur n'avait réussi à frapper

en lieu sûr et chaque lanceur avait dix retraits au bâton. A la suite d'un échappé de l'arrêt-court, un joueur de Ripon a pris son nerf. Gérard Hébert, le frappeur suivant, a réussi à frapper un dur coup qui lui a permis de contourner les buts sur un mauvais lancer du champ centre et ainsi donner une avance de 2 à 0 à son équipe. A la 6e manche, un autre point a été enregistré par l'équipe riponnaise. A sa dernière présence au marbre, l'équipe de St-André a essayé de reprendre le terrain perdu mais ce fut en vain. Ils ont quand même réussi à scorer deux fois, laissant Richard Malette sur le 3e coussin, ce qui donna un compte final de 3 à 2 en faveur de Ripon.

André Lavergne a remporté la victoire au monticule et Gilles Lanthier a subi le revers. Robert Latour, Jean-Paul (Mike) Parisien et Jacques (Coco) Paquette agissaient comme arbitres.

Voici les trois étoiles: 1ère: André Lavergne; 2e: Gérard Hébert et 3e: Marcel Laplante.

### Classement

Classement final de la ligue PETITE NATION

- 1er Thurso
- 2e Fassett
- 3e Namur
- 4e Ripon
- 5e St-André
- 6e Papineauville

Donc les équipes de Thurso, Fassett, Namur et Ripon participeront aux séries éliminatoires. Les équipes de St-André, Papineauville devront attendre à la saison prochaine.

## NAMUR DEFAIT THURSO

L'équipe de Namur a défait assez facilement l'équipe de Thurso en leur infligeant une défaite de 11 à 6, lors d'une partie régulière de la ligue de balle molle "Petite-Nation". Cette partie était disputée devant une nombreuse assistance sous les réflecteurs au terrain de jeux à St-André-Avellin.

Dès le début de la partie les Namuriens ont démontré leur désir de vaincre. Après quatre manches complètes de jeux

ils menaient le bal 9 à 4, grâce à la tenue sensationnelle de Réjean Chalifoux au bâton. En quatre présences au marbre, Réjean a réussi un circuit, de l'autre côté de la clôture, un triple, un double et un simple. Pour se mériter une moyenne de 1,000. Il ne faudrait pas oublier également les coups sûrs frappés par Jean Quenneville et Lawrence Leggett, deux frappeurs excellents. Gilles Vil-

leneuve, le lanceur du Thurso, a dû être remplacé par son frère (Mike) Legault.

Lawrence Leggett s'est mérité la victoire au monticule, tandis que Gilles Villeneuve a subi la défaite. Robert Latour et Hermas Lacoste ont agi comme arbitres.

Voici les trois étoiles de la partie: 1ère: Réjean Chalifoux; 2e: Pierre Giroux et 3e: Jean Quenneville.

proché.

Dès le début de la partie, les joueurs de Ripon ont croisé le marbre à trois reprises, ce qui déprima quelque peu le Fassett. A la 4e manche, alors que 2 coureurs étaient sur les sentiers le redoutable frappeur Georges Quenel a expédié la balle de l'autre côté de la clôture, faisant produire trois points et portant le compte 6 à 0. Le lanceur Jacques Gendron a été remplacé à la 3e manche par Richard Rousselle. Même s'il n'a pas connu grand succès à la plaque du lanceur, Jacques est

signalé au bâton en frappant un triple à la 6e manche. Une fois de plus, le lanceur André Lavergne a connu une soirée sensationnelle en retirant au-delà de dix frappeurs sur trois prises.

Le lanceur gagnant a été nul autre qu'André Lavergne et le perdant Jacques Gendron. Robert Latour et Jean-Paul Mike Parisien agissaient comme officiels.

Voici les trois étoiles de la partie: 1ère: Georges Quenel; 2e: André Lavergne et 3e: Jacques Gendron.

### RIPON ECRASE FASSETT

L'équipe de Ripon a infligé une humiliante défaite à l'équipe championne de la saison dernière en triomphant au compte de 10 à 0. Avec cette victoire les riponnais sont assurés d'une place pour les séries, qui débiteront dans un avenir rapproché.

HOTEL **Seigneurie Inc.**  
MOTEL  
PAPINEAUVILLE

J.J. BRUNET, prop.

PRESENTE CHAQUE FIN DE SEMAINE  
UN SPECTACLE DE QUALITE.

ARTISTE INVITE ET L'INCOMPARABLE CHANTEUR M.C.

## LEO ROBI

avec son orchestre pour les frais de la danse.

Aussi:  
SALLE DE RECEPTIONS  
SALLE A MANGER  
Cuisine canadienne.

**Pour réservations**  
**423-6339**



# UÉBEC, AYS FORESTIER



## VII. INTÉGRATION DE LA FORÊT À L'AGRICULTURE ?

Omer Lussier, ing. f., et Georges Maheux, ing. f.,  
Avec la permission de M. O. Lussier, nous nous per-  
mettons de publier par tranches la plaquette "La Forêt du  
Québec en 1964", qui renseignera sans doute le public de  
la région sur nos ressources forestières du Québec.

(suite du no précédent).  
OMER LUSSIER, ing.f., et GEORGES MAHEUX, ing.f.,

On parle beaucoup en certains milieux d'intégrer la forêt à l'agriculture: est-ce logique? Est-ce désirable? Il semble, à quiconque est au courant des faits, qu'il y a dans cette formule transposition des termes et des valeurs. On devrait logiquement parler de rendre à la forêt, dont les possibilités économiques et sociales sont immenses, tous les secteurs où l'agriculture n'est pas rentable; en d'autres termes, retourner à leur fonction naturelle - la production du bois - les terres délaissées par les colons et qui sortent forcément du domaine agricole.

Le seul avantage (?) de "l'intégration de la forêt à l'agriculture" serait de conserver vivant le mythe de la colonisation qui s'est avéré un échec complet depuis des décennies, qui a coûté à la province des sommes énormes, et maintenu dans une situation pénible un grand nombre de braves gens qui ont suivi les conseils de personnes sans doute sincères mais non qualifiées, souvent préjugées contre l'industrie, prêchant la croisade du défrichement au nom du patriotisme et de la survivance de la race.

Si on acceptait de laisser intégrer la forêt à l'agriculture, suivant la conception de l'U.C.C. par exemple, ce serait reculer de cinquante ans l'essor normal de notre économie. L'erreur de 1930 a été de confondre l'agriculture des zones non arables avec les opérations forestières. Le résultat est flagrant: territoires déboisés, ruines, fermes abandonnées, paroisses non viables, misères physiques et morales des colons, industries forcées de restreindre leur production ou même de disparaître.

Nous croyons que c'est une erreur de vouloir intégrer la forêt à l'agriculture suivant certains modes préconisés et dont le succès est douteux, erreur d'autant plus dangereuse qu'elle serait au détriment de la forêt et de l'agriculture.

Il est temps de reconnaître que l'exploitation industrielle de la forêt et l'exploitation agricole forment aujourd'hui deux domaines distincts qui n'ont plus rien de commun entre eux. Le vrai cultivateur n'a pas le temps d'aller travailler dans les bois; d'ail-

leurs, les opérations forestières se font en même temps que les opérations agricoles. L'évolution que subissent de jour en jour les façons de récolter le bois, par suite des progrès de la mécanisation, oblige l'ouvrier à se transformer de plus en plus en un spécialiste, à connaître les mécanismes compliqués qu'on lui confie et à exécuter un travail permanent lui rapportant une rémunération aussi élevée que celle de l'employé d'usine.

Certes, la forêt a un important rôle social à jouer. Elle le jouera pleinement si nous assurons à l'ouvrier forestier la formation technique que requiert l'accomplissement de sa tâche; si son travail lui procure un emploi stable rapportant un revenu suffisant pour vivre convenablement; si on lui assure un mode de vie qui favorise les contacts fréquents de l'homme avec sa famille afin de maintenir intact le foyer et tous les avantages qui en découlent.

Ce sont là de graves problèmes. Les professionnels de la forêt, les économistes compétents, les sociologues avertis, les industriels et les gouvernements devraient joindre leurs efforts afin de trouver le plus tôt possible des solutions satisfaisantes. Et pour commencer, un comité d'experts en sciences forestières, économiques et sociales, choisis pour leur expérience, leur jugement et leur impartialité, pourrait être chargé de mener une enquête sur la façon dont les industries utilisent les forêts concédées, sur la population qui en dépend et sur les revenus qu'en retirent non seulement les particuliers mais aussi

bien les administrations publiques (gouvernementales, corporations municipales, scolaires et paroissiales). En même temps, le comité devrait étudier comment les syndicats dits coopératifs utilisent la forêt et quels bienfaits en retire le véritable cultivateur.

Toute nouvelle formule concernant la forêt devra être établie objectivement en fonction du bien général de la province et du bien particulier de chaque région.



M. MICHEL PELLETIER,  
Directeur général,  
Les États Généraux du  
Canada français

La Commission générale des États Généraux est heureuse d'annoncer la récente nomination, de M. Michel Pelletier au poste de directeur général des États Généraux du Canada français. Monsieur Pelletier, ancien président de l'A. G. E. U. M., a toujours démontré un intérêt soutenu à l'évolution et à l'épanouissement de la nation canadienne-française. Cette nomination nous réjouit donc et suscite l'espoir que les États Généraux bénéficieront de son ardeur.

### DANS LE DOMAINE DU GOLF

Au cours d'une journée de golf organisée dernièrement pour les amateurs de ce sport de Montebello, un grand nombre de ces sportifs accompagnés de leurs épouses et famille se rendirent au club de golf Mont-Pellier où ils furent reçus par Germain Périard Pro à cet endroit. Parmi la liste des gagnants figurent les Jean-Paul Duchesneau, J. G. Bertrand et autres chevronnés de ce sport. Ti-Père Juteau n'ayant pas pu être du groupe étant retenu à son travail eut l'occasion de se faire taquiner par ses amis pendant la journée. Mais apparemment, pour Fred, ce n'est que partie remise pour l'an prochain. Car, d'après les organisateurs, de cette journée très réussie, cet événement se renouvellera annuellement.

### O.N.F. remporte 4 prix à Venise

Des six films de l'ONF retenus par le comité de sélection du Festival de Venise, quatre ont gagné un prix. Si l'on compare le nombre de prix au nombre de films acceptés, aucun pays n'a obtenu un aussi fort pourcentage. Le Festival de Venise est considéré, actuellement, comme un des plus importants, aussi comme un des plus exigeants des Festivals du film au monde.

Un Lion de Saint-Marc, le premier prix dans la catégorie des courts et moyens métrages, a été gagné par MEMORANDUM de Donald Brittain et John Spotton. Trois autres films ont aussi reçu des prix: COMMENT SAVOIR, de Claude Jutra, dans la catégorie des films documentaires, A TRIP DOWN MEMORY LANE, de Arthur

Lipsett, dans la catégorie des films pour la télévision et THE ANIMAL MOVIE, de Grant Munro et Ron Tunis, dans la catégorie des films pour enfants. Le Festival de Venise ne se terminera pas avant plusieurs semaines. On n'y a pas encore jugé les longs métrages, les films scientifiques et les films didactiques.

### LES EMPOISONNEURS

La pollution est partout, dans l'air, l'eau et le sol, l'industrie y contribue par une bonne part, la négligence et l'ignorance des gens pour une autre. En somme, nous empoisonnons de nos propres mains le monde où nous vivons.

Dans sa livraison d'août, la revue Châtelaine publie un grand reportage sur les différentes sources de pollution, pourquoi elles ont pris naissance, les problèmes qu'elles entraînent au Canada et comment nous pourrions y remédier. C'est un sujet d'intérêt national dont chaque citoyen doit se préoccuper.

Prenons la question du sol pré-

lué, par exemple. Les Canadiens ont dépensé, en 1965, près de quarante millions de dollars pour des produits visant à les débarrasser des insectes, des champignons et des mauvaises herbes. Des traces, peut-être trop minimes pour qu'on puisse les évaluer, restent inévitables dans les aliments destinés aux humains et dans la nourriture pour les animaux. Quels en seront les effets dans l'avenir? N'est-il pas sage ce médecin américain qui sonne l'alarme en ces termes: "La preuve absolue arrive souvent trop tard. Attendre, c'est courir à la catastrophe ou du moins entretenir une souffrance inutile."

# HOTEL DES MONTS

CHAMBRE ET PENSION - ENDROIT TOURISTIQUE

Grill - Danse - Orchestre

TEL. 2571 - MONTPELLIER, QUE.

LICENCE AU COMPLET

Tous les chemins conduisent à Montpellier

Plaisirs pour tous

ORCHESTRE

# LES VALETS

VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE

BIENVENUE



De passage à Montréal récemment, le Commissaire du Centenaire de la Confédération, M. John Fisher, a rendu visite à la famille d'un jeune voyageur du Centenaire. On le voit ci-dessus (à droite) causant avec André Boulanger et la mère de celui-ci, Mme Trefflé Boulanger, femme d'un éducateur bien connu de Montréal. Le jeune Boulanger, âgé de 18 ans, a reçu chez lui, cet été, dans le cadre des voyages-échanges du Centenaire, un jeune homme de Cloverdale (Colombie-Britannique). Par la suite, André s'est lui-même rendu à Inuvik (Territoires du Nord-Ouest) où il fait un bref séjour dans la famille d'un étudiant de cette ville.

### Le pasteur M. L. King et la ségrégation



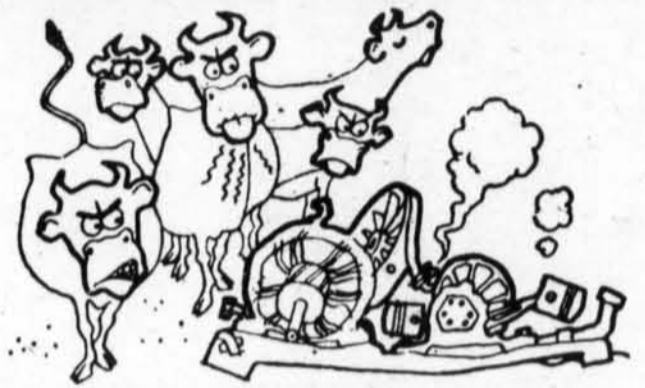
L'émission hebdomadaire *Lectures d'été*, que l'on peut voir chaque dimanche après-midi de 5 h. 15 à 5 h. 30 au réseau français de télévision de Radio-Canada, présentera, le 21 août, un livre intitulé *la Force d'ai-*

mer, dont l'auteur, le pasteur Martin Luther King, est universellement connu.

Un recueil de sermons s'inspirant des problèmes que pose la ségrégation raciale en Alabama, colligés malgré les réticences de leur auteur et préfacés par un prêtre catholique, tel est l'ouvrage que proposera aux téléspectateurs de Radio-Canada l'animateur de *Lectures d'été*, André Labarrère, à l'émission du dimanche 21 août.

Signalons que ce livre est publié en traduction française aux éditions Casterman.

## DE LAVAL



### VOTRE POMPE A VIDE EST-ELLE A BOUT DE SOUFFLE ?

Producteurs de lait... depuis combien de temps votre pompe à vide fait-elle partie de votre installation? ... Des recherches ont démontré que, dans la plupart des cas, les pompes à vide ont en moyenne 10 années d'usure et ont opéré environ 15,000 heures. La plupart n'ont reçu aucun entretien, si ce n'est ajouter de l'huile, et sont certainement usées et inefficaces. **SOYEZ SURS QUE VOUS OBTENEZ UN RENDEMENT EFFICACE DE VOTRE EQUIPEMENT DE TRAITE!** Protégez-vous en nous demandant de vérifier votre pompe à vide aujourd'hui-même.

**MAURICE CHARLEBOIS**

PLAISANCE P.Q. CO. PAPINEAU



Au cours de sa tournée d'inspection des projets du Centenaire à travers le Canada, M. John Fisher, président du Conseil d'administration de la Commission du Centenaire, s'est arrêté récemment aux ateliers Angus du Canadien Pacifique, à Montréal, où l'on met la dernière main aux voitures qui composeront le Train du Centenaire. Ce train, qui sillonnera tout le pays en 1967, constituera une des principales attractions qui marqueront le Centenaire de la Confédération canadienne. Cette photo montre M. Fisher, à droite, et M. N.R. Crump, président du Conseil d'administration du Canadien Pacifique, regardant M. Frank Crisafi, maître soudeur au service de la société ferroviaire depuis 48 ans, donner le dernier coup de chalumeau au longeron d'une voiture pendant le montage du système d'éclairage.

### Un Feydeau au «Festival...»

A l'affiche au *Festival du théâtre d'amateurs*, le dimanche 21 août à 9 heures du soir, au réseau français de télévision de Radio-Canada, *Léonie est en avance* de Georges Feydeau.

Une comédie, bien entendu. Une comédie folle, bouffonne, enlevante du début à la fin. *Léonie est en avance*, c'est l'histoire d'une jeune mariée de huit mois qui attend, déjà! un bébé. Léonie est, à cause de son état, capricieuse, irritable et exaspérée. Son malheureux époux en voit de toutes les couleurs! Le beau-père et la belle-mère s'en mêlent et, pour couronner le tout, une sage-femme au tempérament de tigresse, qui mène la maisonnée par le bout du nez. Bons mots et situations cocasses s'enchaînent de la première à la dernière scène, promettant aux téléspectateurs une heure de franche gaieté.

*Léonie est en avance* aura comme interprètes les Insolents de Val d'Or.



**POUR TOUTS VOS BESOINS D'ASSURANCES N'HESITEZ PAS**  
Communiquez avec

**GILLES LANTHIER**  
**C. D. A. A. S.**

ASSURANCES :  
Automobile - Incendie - Responsabilité - Vol - Vie - Etc...

Tél. 73 St.-André-Avellin

**Au Petit Buffet**  
VOISIN DU RESTAURANT CHEZ PAUL

**Snack Bar Paul**  
JEAN-CLAUDE PAUL, prop.

COMMANDES POUR APPORTER

**Service Eclair 24 hres par jour**

**Snack Bar 427-9911**  
**Rest. Chez Paul 427-6949 427-9915**

**Papineauville**

(4-11-18)

*Deschambault Auto* Ltee Ltd.

TÉL. 427-5510 PAPINEAUVILLE, QUÉ.

GRANDE VENTE DU PRINTEMPS

Plus de 50 autos en montre.  
Aucun paiement requis  
36 mois pour payer.

**Special DODGE CONVERTIBLE 1962**  
REG. \$1,695.00 **\$1,295.00**  
SPECIAL :



Frank Gauthier,  
représentant.

Reconnu depuis longtemps par ses clients pour sa grande franchise

# PETITES ANNONCES

## MAISON A VENDRE

Maison à vendre à Thurso, 2 étages, 4 chambres à coucher. Très bon prix. Tel 985-2825, (5)

## LOGIS A LOUER

Maison à louer de 3 à 5 appartements très propres ménage fait et de bonnes conditions. S'adresser à tels: 427-5522 ou 427-6415.

Appartement à louer comme chambre au bureau pour un ou deux personnes. Entrée et téléphone privés. S'adresser à M. Philippe Bélanger, 427-5522.

A louer - Trois camps comprenant 100 arpents de terrain, avec lac privé de 4 arpents et demi de circonférence, borné du côté ouest par la montagne noire. S'adresser à M. Ovil Lavergne, Tel. 179-5-2.

A vendre: Lots situés dans le rang St-Denis sur le terrain du Mont St-André. Prix exceptionnel. S'ad. François Pharand, Tel 140-J, St-André-Avellin, (j.a.c.)

A vendre ou à louer, restaurant situé dans le village de St-André-Avellin. S'adresser, Tel. 26, St-A.-A. (11-18-25-1)

Logis à louer à Thurso, 4 pièces chauffé. Libre le 1er octobre. 986-3896. (11-18)

A vendre: Une lieuse à grande démarque (McCormick). En très bonne condition. S'ad. à Raymond Beauvais, Val-Quénel, Qué. (11-18-25-1)

## DIVERS A VENDRE

A vendre: 18 fenêtres doubles, très bon état s'adresser à F. St-Denis, Tel. 423-6470, Montebello, Qué. (28-4-11-18)

A vendre: Terre comprenant 150 arpents, érablière, 1, 800 chaudières, avec ou sans roulant. S'adresser à Gérard Corbeil, R.R. I Val-Quénel.

**BENOIT FRAPPIER AGENT MANUFACTURIER MEUBLE POELES FOURNAISE REFRIGERATEUR FREEZER GENERAL ELECTRIQUE.** Il me fait plaisir d'annoncer à mes nombreux clients, que je continue et continuerai à tenir mon commerce sur la rue Principale dans ma shop en arrière de mon magasin. Soyez assurés que je ferai toujours mon possible pour mieux vous servir. Je vous remercie pour votre patronage du passé et pour l'avenir. N.B. J'ai toujours en main des FRIGIDAIRES USAGE, POMPES A L'EAU, POELES COMBINES, etc. Papineauville, Tel. 427-5511, Casier Postal: 61, (4-11-18-25-1-8-15-22 sept.)

A louer - 3 chambres à coucher pour personnel enseignant masculin avec ou sans blanchissage et petit déjeuner, stationnement gratuit. En plus, un buffet de salle à manger à vendre. S'ad. C.P. 2, St-André-Avellin, tel. 135, (11, j.a.c.)

A vendre - Une automobile de marque METEOR 1957, convertible, en très bonne condition. S'ad. à Oscar Calvé, St-André-Avellin, tel. 601-S-3, (11-18)

A vendre: un garage, chambre à louer pour un couple ou femme seule avec privilège de préparer la cuisine. S'ad. Mme Olida Boyer, Tel. 42 J, St-André-Avellin, (j.a.c.)

## AUTOS A VENDRE

A Vendre: Camion de marque International 1/2 tonne, bien propre, radio, panel. S'adresser à Ghyslain Périard, Tel. 80 St-André-Avellin.

A vendre: Batteuses Dion 22-32, 22-38, 28-48; 15 ensileurs Dion et Paper, lieuses à grain et à blé-d'inde; trayeuses Surge et autres marques, 20 frigidaires toutes grandeurs et machines agricoles de toutes sortes et prêtes à servir. Paul-Emile Jetté, Ste-Scholastique, Co. Deux-Montagnes.

## ARGENT

### DISPONIBLE

1ère et 2ème Hypothèque

### SERVICE RAPIDE

TEL.: 986-8109

Elliot Investment

A vendre - Un "pot" avec brûleur pour chauffer le goudron à couverture, comprenant aussi, tous les accessoires pour compléter les couvertures. S'ad. à Léo Landriault, Ripon, (11-18-25)

Ferme à vendre à Notre-Dame de la Paix, comprenant 185 arpents, 125 cultivables, boisée, 600 érabes, bonne maison, un poulailler, chambre à lait, grange et étable neuves, 13 vaches laitières, machinerie, caveau à patates, téléphone et électricité. Lucien Bourgeois, agent Montebello, Code 819 - 4 23 6941, (11-18-25-1)

Pour préparation de tous genres de gâteaux: noces, anniversaires, etc., etc. S'adresser à Mme Yves Lachapelle, 1183 rue Principale, Est; Hawkesbury, Ont (18-25)

## «A la bonne heure»

Chaque matin, une équipe dynamique et à l'humour moqueur, composée de Ingrid Saumart et de Jacques Houde, vous souhaite le bonjour *A la bonne heure*.

Cette semaine, les animateurs ont envie de prendre des vacances. Du 17 au 20 août, ils vous présenteront leur émission matinale depuis le

## HOMMES - FEMMES

### DEMANDES

Femme ou fille demandée comme serveuse de table. Conditions de travail avantageuses, à temps régulier.

On demande une dame d'un certain âge pour prendre soin de la maison et se faire un chez-soi. Ecrire à M. J.D. Goderre 154 rue Archambault apt. 1, Hull, Qué. (28-7 j.a.c.)

Jeune homme ou jeune fille demandé pour travail de fin de semaine. Restaurant Morroco, Tel. 986-9001, (11-18)

Fille demandée pour travailler au Restaurant Claude Bisson, de St-André-Avellin. S'adresser à Claude Bisson, Tel. 82-J, St-André-Avellin, (28-4-11-18)

Aide-familiale demandée pour bon foyer à Montréal; \$30 par semaine; trois enfants; emploi pour le 15 septembre; références appréciées. Pour informations: S'adresser à Mme André Gauthier Tel. 427-5594, Papineauville. (j.a.c.)

Une fille demandée pour travailler dans restaurant. Aussi, un homme pour ouvrage général. S'adresser à Paul Léger, Tél. 26 St-André-Avellin, (4-11-18-25)

COUTURIERE - Pour tout travail de couture pour dames, veuillez vous adresser à Mme Pauline Caron, Thurso; 985-2330 (11, j.a.c.)

festival du homard, à Shédiac, près de Moncton.

Le festival du homard est peut-être l'événement le plus important pour tous nos amis acadiens qui habitent le long des côtes du détroit de Northumberland, car il consacre l'ouverture de la saison de la pêche au homard.

Ne manquez pas de suivre l'équipe d'*A la bonne heure*, qui, de 8 h. 15 à 9 heures, vous transmettra les salutations les plus cordiales de nos amis acadiens, par le truchement du poste radiophonique de Radio-Canada à Moncton.

## Les annonces classées

sont payables à l'avance.

Le coût est de

.50 sous l'insertion.

Merci

## REPRESENTANTE

### DEMANDEE

MESDAMES:

Devenez représentante AVON et gagnez des revenus substantiels.

Territoires ouverts: Fassett Vendée, Boileau, St-Emile de Suffolk.

Mme. G. Bordeleau  
P.O. Box 126  
Aylmer, Quebec

## JUL-O-GRAMME



M. Jules Desjardins de Plaisance représentant de la Survivance Cie d'Assurance-vie vous invite à communiquer avec lui (tel. No. 427-6453) à venir le voir à son bureau à Plaisance pour tous renseignements sur nos problèmes d'assurances.

## Commission scolaire catholique de Thurso

Soumissions demandées pour l'huile à fournaise dans nos écoles pour l'année 1966-67.

Les soumissionnaires sont priés de communiquer avec le soussigné pour toutes les informations nécessaires. Les enveloppes contenant les soumissions devront être scellées et porter la mention "soumission". Les soumissions devront parvenir au secrétaire de la commission scolaire, au plus tard, le 3 sept. 1966.

Armand Lafleur, secrétaire,  
C.P. 24, Thurso, P. Qué.

**Papineauville**  
OUVERT LE VENDREDI SOIR

**LUMBER CO. LTD.**  
OUVERT SUR L'HEURE DU MIDI

*Lumber and Building Materials*  
*Bois et Matériaux de Construction*

427-6264  
PAPINEAUVILLE, QUE.

Tole galvanisée ondulée - 6'-7'-8'-9'-10'-11'-12' pds \$9.20 le carré

## ATTENTION

## ATTENTION

GRANDE OUVERTURE D'UN NOUVEAU MAGASIN

a

ST-ANDRE AVELLIN

LE 12 AOUT 1966

MERCERIE DESJARDINS & ROBERT

SATISFACTION COMPLETE

POUR HOMMES ET JEUNES GENS

53 RUE PRINCIPALE ST-ANDRE-AVELLIN  
A l'ancien bureau de poste Tel: 192

4-11-18

# VENTE DE REDUCTION D'INVENTAIRE

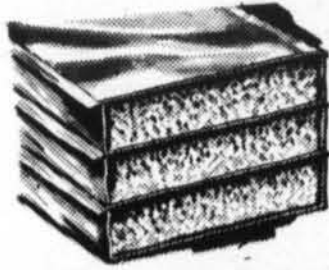
Comptant et a apporter - Premiers arrives, premiers servis



## INSULATION

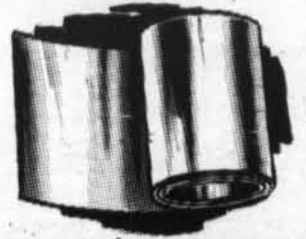
2" - \$40. le mille      3" - \$61. le mille  
4" - \$80. le mille      6" - \$120. le mille

LAINES LOUSES - \$1.03 le sac  
100 sacs et plus - 99¢ le sac



## PAPIER DE PLOMB

36" - 100' - # 1	\$1.99
250' #1	\$3.29
500' #1	\$5.99
36" - 100' #2	\$2.79
250' #2	\$5.99
500' #2	\$9.99

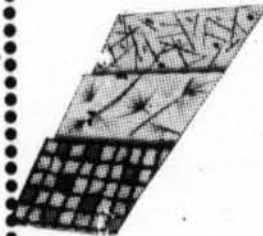


## STYROFOAM

1' x 4' x 8' - \$91. le mille

## GYPROC

3/8" - \$57.64 le mille  
1/2" - \$64.66 le mille  
LATTES - \$42.75 le mille  
COINS 8' - 4 1/2¢ le pi.



## TUILES A PLANCHER

VINYL AMIANTE  
.080 EPAISSEUR

10¢ la tuile

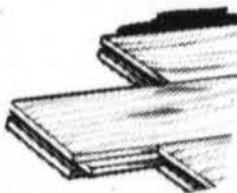
500 tuiles et plus: 9¢ la tuile

## BOIS DE DIMENSION

EPINETTE #1 & 2 - B4F (2 ET MEILLEUR)

2" x 4" x 8/16" en paquet de 96 morceaux : \$100. le mille  
2" x 5" x 16' : \$ 95. le mille  
2" x 6" x 8-16' en paquet de 56 morceaux : \$ 92. le mille  
2" x 6" x 24' : \$115. le mille  
2" x 8" x 14' : \$ 99. le mille  
2" x 8" x 8-16' en paquet de 40 morceaux : \$121. le mille  
2" x 8" x 20-22' : \$115. le mille  
2" x 10" x 8-16' en paquets de 32 morceaux : \$121. le mille

BOIS SAIN - PAS DE POURRITURE ROUGE



## PLANCHER DE BOIS FRANC

ERABLE et MERISIER

25/32" épais \$120. le mille.

## POTEAU DE CAVE

METAL  
\$7.50



## BLACK JOE 4' x 8' ou 9'

PAQUET DE 98  
\$58.00 le mille.

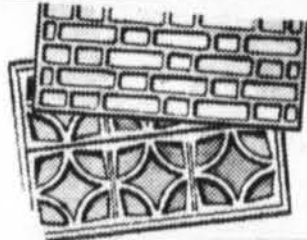
## JOIST HANGER

4" x 10" : 16¢  
4" x 6" : 16¢  
2" x 10" : 14¢

## BLOCS DE PATIO

CHOIX DE TROIS COULEURS

1' x 1' - 30¢ ch.  
1' x 2' - 62¢ ch.



## TUYAU DE PLASTIQUE

1/2"	75 PSI	4¢ le pi. en rouleau de 400 pi.
3/4"	75 PSI	5 1/4¢ le pi. en rouleau de 400 pi.
1"	75 PSI	9 1/4¢ le pi. en rouleau de 300 pi.
1 1/4"	60 PSI	12 1/2¢ le pi. en rouleau de 300 pi.
1 1/2"	60 PSI	16¢ le pi. en rouleau de 250 pi.

## CIMENT

\$1.25 LE SAC      Servez-vous vous-même

## SEALBOND

99¢ LE SAC      Servez-vous vous-même

## UNDERLAY

POUR POSER SOUS  
LES TUILES OU PRELARD

MASONITE 4' x 4' : \$1.09      TREMBLE (Poplar) \$1.19

## VENTILATEURS



STRIP 2 3/4" x 8' - \$1.10  
6" x 16" corniche - 49¢  
8" x 16" " - 59¢  
8" x 32" " - \$1.19  
8" x 48" " - \$1.79  
8" x 8" PIGNOT \$1.17  
8" x 12"-H " \$1.59  
8" x 16"-H " \$1.89  
8" x 12"-L " \$1.99  
12" x 12" " \$1.99

## PAPIER BRIQUE

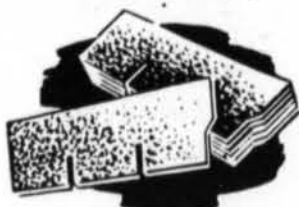
GRIS - BUFF - ROUGE :  
\$1.98 le roul.

## BRIQUES A CHEMINEE

\$45.00 le mille

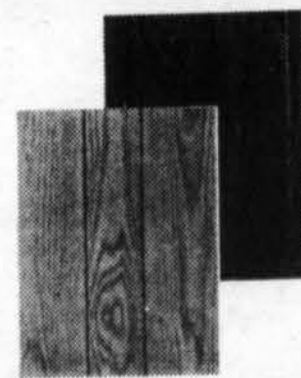
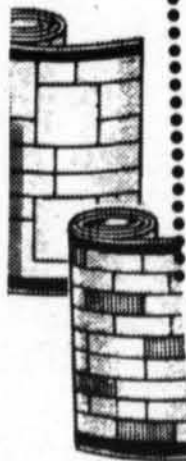
## TUILES A CHEMINEE

8" x 8" x 2' - \$1.25  
8" x 13" x 2' - \$1.80



## PAPIER A COUVERTURE

210 STANDARD BLUE \$5.50 le carré  
235 LO/SLOPE Noir/ Blanc \$8.50 le carré  
STARTER EN METAL - 8' : 10¢ le pi.



## Planches murales préfinies

### GRAND SPECIAL

MALABAR TEAK	\$5.19
NOYER (Walnut)	\$5.19
AUTUMN FOLIAGE	\$4.45
NOYER ANTIQUE	\$4.45
CANDLE TONE	\$5.19
CINTONE	\$5.19
TEMPERTILE-Brun	\$4.80
TEMPERTILE-Blanc	\$6.25

BEAUCOUP D'AUTRES SPECIAUX NON MENTIONNES ECONOMISEZ - ACHETEZ COMPTANT ET A APPORTER CHEZ



# Thurso Lumber Ltée

148, RUE ALEXANDRE

THURSO, QUE.

TEL. 985-2282

